



CUENTAS ANUALES DEFINITIVAS DEL CENTRO DE TRADUCCIÓN 2016

CT/CA-007/2017/01ES

En aplicación del artículo 99 del Reglamento financiero del Centro de Traducción.

PARTES INTEGRANTES DE LAS CUENTAS ANUALES

A.1	Balance	2
A.2	Estado de resultados financieros	3
A.3	Cuenta de variaciones de activo/pasivo neto	4
A.4	Estado de flujos de tesorería	5
A.5	Notas a los estados financieros	6
A.6	Otras informaciones	26
INFORMES SOBRE LA EJECUCIÓN PRESUPUESTARIA DEL CENTRO DE TRADUCCIÓN.....		29
B.1.	Principios presupuestarios	30
B.2.	Tipo de créditos.....	30
B.3.	Ejecución de gastos presupuestarios 2016 y utilización de los créditos C1.....	31
B.4.	Ejecución de gastos presupuestarios 2016 y utilización de los créditos C8.....	32
B.5.	Resultado presupuestario	33
B.6.	Reconciliación entre el resultado presupuestario y el resultado económico	35
B.7.	Ingreso presupuestario de actividades de explotación de 2016.....	36
B.8.	Listado de transferencias 2016	38
INFORME SOBRE LA GESTIÓN PRESUPUESTARIA Y FINANCIERA DEL EJERCICIO 2016		39
C.1	Recursos financieros y gestión presupuestaria.....	40
C.2	Logro de los objetivos del ejercicio	48

ESTADOS FINANCIEROS DEL CENTRO DE TRADUCCIÓN

A.1 Balance

					en EUR
	ACTIVOS	Nota	31.12.2016	31.12.2015	Variación en %
A.	ACTIVO NO EXIGIBLE		2 460 485,00	2 876 700,00	-14,47 %
	INMOVILIZADO INMATERIAL	1	1 219 578,00	1 755 173,00	-30,52 %
	Programas informáticos		1 219 578,00	1 755 173,00	-30,52 %
	Programas informáticos en vigor		0,00	0,00	n/a
	INMOVILIZADO MATERIAL	2	1 240 907,00	1 121 527,00	10,64 %
	Equipos informáticos		879 106,00	865 107,00	1,62 %
	Mobiliario y parque móvil		50 889,00	43 071,00	18,15 %
	Instalaciones, máquinas y equipos		708,00	977,00	-27,53 %
	Otras instalaciones		310 204,00	212 372,00	46,07 %
B.	ACTIVO EXIGIBLE		37 973 271,12	41 505 018,70	-8,51 %
	EXISTENCIAS		309 000,00	213 000,00	45,07 %
	Trabajos en curso	3	309 000,00	213 000,00	45,07 %
	CRÉDITOS A CORTO PLAZO		3 460 423,35	13 437 147,01	-74,25 %
	IVA recuperable y otros créditos de los Estados miembros (recuperable de operaciones sin contraprestación)	4	21 549,37	11 008,25	95,76 %
	Prefinanciación abonada	5	0,00	102 454,36	n/a
	Créditos con cargo a instituciones y organismos de la UE	6	589 085,58	8 260,78	7 031,11 %
	Ingresos devengados de instituciones y organismos de la UE	6	2 089 124,23	2 123 243,78	-1,61 %
	Otros ingresos devengados		7 429,50	0,00	n/a
	Gastos diferidos	7	684 437,13	664 019,69	3,07 %
	Intereses devengados	8	0,00	11 442,71	-100,00 %
	Depósitos pagaderos en el plazo de tres meses a un año	9	0,00	10 461 378,50	-100,00 %
	Títulos de crédito diversos	10	68 797,54	55 338,94	24,32 %
	LIQUIDEZ Y FLUJOS DE CAJA EQUIVALENTE	9	34 203 847,77	27 854 871,69	22,79 %
	TOTAL		40 433 756,12	44 381 718,70	-8,90 %

					en EUR
	PASIVO	Nota	31.12.2016	31.12.2015	Variación en %
A.	PASIVO EXIGIBLE		3 791 736,47	3 268 406,21	16,01 %
	CUENTAS PENDIENTES DE PAGO		3 791 736,47	3 268 406,21	16,01 %
	Gastos pendientes de pago	11	2 440 495,38	2 289 438,24	6,60 %
	Proveedores	11	175 934,89	417 027,04	-57,81 %
	Prefinanciación recibida	12	1 171 346,40	560 238,56	109,08 %
	Otras deudas	13	3 959,80	1 702,37	132,61 %
B.	ACTIVO/PASIVO NETO		36 642 019,65	41 113 312,49	-10,88 %
	Reservas	14	16 529 466,33	16 529 466,33	0,00 %
	Resultado acumulado de ejercicios financieros anteriores		24 583 846,16	27 630 354,77	-11,03 %
	Resultado económico del ejercicio		-4 471 292,84	-3 046 508,61	46,77 %
	TOTAL		40 433 756,12	44 381 718,70	-8,90 %

A.2 Estado de resultados financieros

en EUR

	Nota	2016	2015	Variación en %
INGRESOS DE FUNCIONAMIENTO		41 750 375,75	39 403 133,01	5,96 %
TOTAL DE INGRESOS POR OPERACIONES		40 702 925,10	39 443 967,03	3,19 %
Traducción	15	39 112 564,68	37 997 119,37	2,94 %
Cooperación interinstitucional – base de datos IATE	16	750 148,17	659 336,66	13,77 %
Terminología	17	199 797,00	117 250,00	70,40 %
Listas de términos	18	569 228,01	558 726,00	1,88 %
Subtitulado	19	49 979,00	62 935,00	-20,59 %
Otros ingresos por operaciones	20	21 208,24	48 600,00	-56,36 %
OTROS INGRESOS DE FUNCIONAMIENTO		1 047 450,65	-40 834,02	2 665,14 %
Venta/activación de los activos inmovilizados		3 834,20	0,00	n/a
Contribución económica del Gobierno de Luxemburgo*	21	243 250,00	243 250,00	0,00 %
Ingresos varios	22	704 366,45	91 915,98	666,32 %
Variaciones de trabajos en curso	3	96 000,00	-376 000,00	-125,53 %
GASTOS DE EXPLOTACIÓN		46 272 062,42	42 537 988,98	8,78 %
Gastos de personal	23	23 552 621,58	21 964 805,71	7,23 %
Gastos administrativos	24	9 154 297,32	8 068 822,74	13,45 %
Gastos de funcionamiento	25	13 565 143,52	12 504 360,53	8,48 %
SUPERÁVIT DE ACTIVIDADES DE EXPLOTACIÓN		-4 521 686,67	-3 134 855,97	44,24 %
INGRESOS DE OPERACIONES FINANCIERAS		52 304,23	92 420,53	-43,41 %
Intereses bancarios		49 780,65	92 154,60	-45,98 %
Beneficio de cambio		2 523,58	265,93	848,96 %
GASTOS FINANCIEROS		1 910,40	4 073,17	-53,10 %
Gastos bancarios		1 328,00	3 667,87	-63,79 %
Pérdidas por variación de los tipos de cambio		582,40	405,30	43,70 %
SUPERÁVIT DE ACTIVIDADES DISTINTAS A LAS DE EXPLOTACIÓN		50 393,83	88 347,36	-42,96 %
SUPERÁVIT DE ACTIVIDADES ORDINARIAS		-4 471 292,84	-3 046 508,61	46,77 %
SUPERÁVIT/DÉFICIT DE ACTIVIDADES EXTRAORDINARIAS		0,00	0,00	n/a
RESULTADO ECONÓMICO DEL EJERCICIO		-4 471 292,84	-3 046 508,61	46,77 %

* Transacción sin contraprestación.

A.3 Cuenta de variaciones de activo/pasivo neto

en EUR

	Nota	Reservas		Superávit/déficit acumulado	Resultado económico del ejercicio	Neto total activo/pasivo
		Capital	Reservas			
Situación a 31 de diciembre de 2014		0,00	16 529 466,33	27 514 735,98	2 765 330,79	46 809 533,10
Variaciones en reservas		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Imputación del resultado económico de 2014		0,00	0,00	2 765 330,79	-2 765 330,79	0,00
Resultado económico del ejercicio		0,00	0,00	0,00	-3 046 508,61	-3 046 508,61
Reembolso a clientes	26	0,00	0,00	-2 649 712,00	0,00	-2 649 712,00
Situación a 31 de diciembre de 2015		0,00	16 529 466,33	27 630 354,77	-3 046 508,61	41 113 312,49
Variaciones en reservas		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Imputación del resultado económico de 2015		0,00	0,00	-3 046 508,61	3 046 508,61	0,00
Resultado económico del ejercicio		0,00	0,00	0,00	-4 471 292,84	0,00
Reembolso a clientes		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Situación a 31 de diciembre de 2016		0,00	16 529 466,33	24 583 846,16	-4 471 292,84	36 642 019,65

Para más información sobre el reembolso, véase la Nota 26 del capítulo A.5.6. *Información adicional sobre el balance, el estado de resultados financieros y el cuadro de los flujos de tesorería; en lo sucesivo, la Información adicional.*

A.4 Estado de flujos de tesorería

en EUR

	2016	2015
FLUJOS DE CAJA DE ACTIVIDADES OPERATIVAS		
Resultado de actividades ordinarias	-4 467 458,64	-3 046 508,61
+ Amortización	1 062 992,90	855 519,39
+/- Provisiones para riesgos y cargas	0,00	0,00
+/- Ventajas de carácter social	0,00	0,00
+/- Variación de existencias	-96 000,00	376 000,00
+/- Variación de los créditos de explotación	-484 654,84	1 317 652,07
+/- Variación de las deudas de explotación	523 330,26	655 068,46
+/- Variación de otros créditos vinculados a la actividad	0,00	0,00
+/- Variación de otras deudas vinculadas a la actividad	0,00	0,00
+/- (Beneficio)/Pérdida con cargo a las ventas de instalaciones, equipos e inmuebles	-3 834,20	0,00
FLUJO DE CAJA NETO DE ACTIVIDADES OPERATIVAS	-3 465 624,52	157 731,31
FLUJOS DE TESORERÍA VINCULADOS CON PRÉSTAMOS Y EMPRÉSTITOS		
+/- Activos financieros (fondos propios)	0,00	0,00
+/- Activos financieros (empréstitos)	0,00	0,00
+/- Pasivos financieros (fondos procedentes de un crédito)	0,00	0,00
FLUJOS NETOS DE TESORERÍA GENERADOS POR PRÉSTAMOS Y EMPRÉSTITOS	0,00	0,00
FLUJOS DE TESORERÍA VINCULADOS A LAS OPERACIONES DE INVERSIÓN		
- Adquisiciones de bienes inmuebles	-652 445,90	-1 070 329,02
- Depósitos a plazo	10 461 378,50	10 253 311,65
+ Cesiones de bienes inmuebles	5 668,00	0,00
+ Reducción de activos financieros	0,00	0,00
+/- Variación de los créditos y de las deudas con cargo a inmobilizaciones	0,00	0,00
+ Dividendos abonados	0,00	0,00
FLUJOS NETOS DE TESORERÍA VINCULADOS A LAS OPERACIONES DE INVERSIÓN	9 814 600,60	9 182 982,63
FLUJOS DE TESORERÍA ASOCIADOS A LAS OPERACIONES DE FINANCIACIÓN		
+/- Pasivos financieros	0,00	0,00
+/- Pasivos a largo plazo	0,00	0,00
- Reembolsos a clientes mediante transferencia bancaria (para más información, véase la nota 26 de la Información adicional).	0,00	-4 949 712,00
FLUJOS NETOS DE TESORERÍA ASOCIADOS A LAS OPERACIONES DE FINANCIACIÓN	0,00	-4 949 712,00
VARIACIÓN DE TESORERÍA	6 348 976,08	4 391 001,94
Tesorería a la apertura	27 854 871,69	23 463 869,75
Tesorería al cierre	34 203 847,77	27 854 871,69

A.5 Notas a los estados financieros

1. DESCRIPCIÓN DE LA ACTIVIDAD

La misión del Centro de Traducción de los Órganos de la Unión Europea es prestar servicios de traducción a las otras agencias descentralizadas de la UE y ayudar a las instituciones y organismos de la Unión Europea que disponen de sus propios servicios de traducción en los picos de carga de trabajo. En paralelo, participa en los trabajos del Comité Interinstitucional de Traducción e Interpretación (CITI), cuyo objetivo es promover una colaboración basada en normas de subsidiariedad y favorecer las economías de escala en el ámbito de la traducción.

2. FORMA JURÍDICA

El Centro se creó en 1994 en virtud del Reglamento (CE) n.º 2965/94 del Consejo, de 28 de noviembre de 1994, cuya última modificación la constituye el Reglamento (CE) n.º 1645/2003 del Consejo, de 18 de junio de 2003.

El Centro es una agencia regida por el derecho público comunitario, con personalidad jurídica. Dispone de sus propios recursos financieros, constituidos por las transferencias de las agencias, organismos, oficinas e instituciones efectuadas a cambio de los servicios prestados.

3. FUNDAMENTO DE LA PRESENTACIÓN

Las cuentas anuales se han preparado sobre la base de los registros contables del Centro y se presentan de conformidad con las disposiciones del reglamento financiero del Centro, así como con las normas y métodos contables aprobados por el contable de la Comisión.

El ejercicio comienza el 1 de enero de 2016 y concluye el 31 de diciembre de 2016.

Las cuentas se llevan en euros.

4. PRINCIPIOS CONTABLES

Los estados financieros del Centro de Traducción se elaboran según los principios contables generalmente aceptados, tal y como se establecen en el Reglamento Financiero del Centro (artículo 95), a saber:

- (a) presentación fidedigna;
- (b) principio del devengo;
- (c) continuidad de las actividades;
- (d) coherencia de la presentación;
- (e) agregación;
- (f) compensación;
- (g) información comparativa.

5. RESUMEN DE LAS POLÍTICAS CONTABLES SIGNIFICATIVAS

5.1 Inmovilizado inmaterial

En el inmovilizado inmaterial se incluyen los activos con una vida útil estimada superior a un año y un coste de adquisición individual por encima de los 420 EUR.

El inmovilizado inmaterial adquirido se valora al coste menos la amortización acumulada y las pérdidas por deterioro reconocidas.

El coste de las mejoras de bienes inmuebles por encima de 420 EUR eleva el coste de adquisición de los bienes en cuestión.

La amortización del inmovilizado inmaterial se registra linealmente cada mes en función de su vida útil estimada y de conformidad con la norma contable n.º 6 «Inmovilizado inmaterial». El inmovilizado inmaterial está compuesto fundamentalmente por programas informáticos que se amortizan a lo largo de un periodo de cuatro años.

5.2 Inmovilizado inmaterial desarrollado internamente

El inmovilizado inmaterial desarrollado internamente comprende los programas informáticos elaborados de manera específica para el Centro de Traducción con una vida útil estimada superior a un año y un coste de adquisición superior a los 150 000 EUR, que se hayan creado en el propio Centro o se hayan encargado mediante licitación a contratistas externos.

Ningún elemento del inmovilizado inmaterial derivado de la investigación (o de la fase de investigación de un proyecto interno) se contabiliza como activo, sino como gasto en la fecha en que se haya incurrido en el mismo.

Los proyectos de desarrollo de TI internos o externos en la fase de desarrollo se evalúan para determinar si cumplen los criterios de reconocimiento de activos, y si los gastos en que se haya incurrido en el proyecto deben reconocerse como parte del inmovilizado inmaterial. Las condiciones específicas que siguen han de cumplirse para demostrar que un activo generará un beneficio económico probable, o podrá prestar un servicio en el futuro a la conclusión del proyecto:

- la viabilidad técnica de la culminación del elemento del inmovilizado inmaterial, de modo que se encuentre disponible para su uso o venta en el futuro;
- la intención del Centro de completar el elemento del inmovilizado inmaterial, y de utilizarlo o venderlo;
- el modo en que el elemento del inmovilizado inmaterial generará un beneficio económico, o podrá prestar un servicio, en el futuro; y
- la disponibilidad de los recursos técnicos, financieros y de otra índole, adecuados para completar el desarrollo y utilizar o vender el activo inmaterial en cuestión.

Al finalizar la fase de desarrollo, el proyecto deberá satisfacer las condiciones necesarias para que pueda ser definido como activo.

La amortización del inmovilizado inmaterial desarrollado internamente se registra linealmente cada mes en función de su vida útil estimada y de conformidad con la norma contable n.º 6 «Inmovilizado inmaterial».

5.3 Inmovilizado material

En el inmovilizado material se incluyen los activos con una vida útil estimada superior a un año y un coste de adquisición individual por encima de los 420 EUR.

El inmovilizado material adquirido se valora al coste menos la amortización acumulada y las pérdidas por deterioro reconocidas.

El coste de las mejoras de bienes inmuebles por encima de 420 EUR eleva el coste de adquisición de los bienes en cuestión.

Las reparaciones y el mantenimiento se cargan a los gastos del ejercicio en el que se haya incurrido en ellos.

La depreciación se contabiliza de manera que se amortice linealmente el coste del inmovilizado material, a excepción de los terrenos y los activos en construcción, en función de su vida útil estimada, cada mes, aplicando el tipo de amortización consignado en el cuadro que figura a continuación y definido por la Comisión Europea.

Cuadro de los tipos de amortización

Tipo de existencias	Tipos de amortización lineales
<i>Material informático</i>	25,00 %
<i>Cocinas – Cafeterías – Guarderías</i>	
Electrodomésticos	25,00 %
Cajas registradoras	25,00 %
Aparatos de cocina	12,50 %
Utillaje específico de cocinas, cafeterías	12,50 %
Utillaje específico de guarderías	25,00 %
INSTALACIONES, MÁQUINAS E INSTRUMENTAL	
<i>Material de telecomunicaciones y audiovisual</i>	
Aparatos telefónicos y de fax	
Audífonos, cascos, micrófonos	25,00 %
Cámaras	25,00 %
Magnetoscopios	25,00 %
Magnetófonos y dictáfonos	25,00 %
Proyectores (diapositivas y retroproyectores)	25,00 %
Material de fotografía	25,00 %
Pantallas de proyección	25,00 %
Televisores, radios, monitores (salvo ordenadores)	25,00 %
	25 %
<i>Material y equipo técnico</i>	
Impresoras, seguridad del correo, utillaje de edificios	12,50 %
Aparatos de medición o de laboratorio	25,00 %
<i>Otras instalaciones, máquinas e instrumental</i>	12,50 %
<i>Estanterías desmontables, tabiques, suelo falso, falsos techos y cables</i>	25,00 %
<i>Parque móvil</i>	25,00 %
<i>Mobiliario</i>	10,00 %
<i>Bienes inmuebles</i>	4,00 %
<i>Terrenos</i>	No aplicable

Las ganancias o pérdidas surgidas por la eliminación o la baja de un activo se determinan como la diferencia entre el producto de las ventas y el valor contable neto del activo en cuestión en la fecha de venta, y se reconoce en la cuenta de pérdidas y ganancias.

5.4 Inmovilizado de escaso valor

Cuando los bienes duraderos sean de escaso valor, podrán considerarse consumidos en el ejercicio de su entrada en servicio, y en consecuencia, contabilizarse como gastos y no como inmovilizado. Actualmente, el importe máximo de estos bienes de escaso valor asciende a 420 EUR. Por encima de este valor unitario, los bienes en cuestión deberán contabilizarse como inmovilizado.

5.5 Existencias

Las reservas constan de los trabajos en curso, es decir, las unidades para los servicios de traducción (traducción, modificación, revisión, edición, listas de términos, terminología) que se encuentran al finalizar el ejercicio en una fase intermedia del proceso de traducción.

Los trabajos en curso se valoran al coste de producción, que se calcula mediante la suma de los costes directos e indirectos asociados al volumen de los servicios de traducción en las diferentes etapas de realización.

La diferencia en el valor de los trabajos en curso entre 2015 y 2016 se ha consignado en «Ingresos de funcionamiento», en el estado de resultados financieros, en el epígrafe «Variaciones de trabajos en curso».

5.6 Créditos a corto plazo

Los créditos se contabilizan a su valor nominal, del que se deducen posteriormente las provisiones pertinentes para cuentas dudosas e incobrables. Se establece la existencia de un deterioro de los créditos cuando existen pruebas objetivas de que el Centro no podrá cobrar todas las cantidades que se le adeudan con arreglo a las condiciones originales de dichos créditos.

Los créditos para las traducciones de diciembre facturadas en enero del año siguiente se consideran ingresos acumulados. Este ingreso se incluye en los ingresos en el Estado de resultados financieros. Para más información, véase la nota n.º 6 del capítulo A.5.6. *Información adicional*.

El Centro aplica una política de gestión de tesorería que permite la colocación de efectivo en depósitos a plazo en los bancos. Los depósitos a un plazo superior a tres meses se consideran créditos y no activos equivalentes a efectivo.

5.7 Liquidez y flujos de caja equivalente

De la gestión de tesorería del Centro se ocupa el contable, a través de las cuentas corrientes y de ahorro, y de los depósitos a un plazo inferior a tres meses, mantenidos en euros en Banque et Caisse d'Épargne de l'État y BNP Paribas. Las entradas y salidas de efectivo se consignan con la fecha de valor que figura en los extractos bancarios.

5.8 Deudas

Las deudas se contabilizan a su valor nominal. Las cuentas por pagar constituyen un elemento del pasivo a corto plazo, correspondientes a los bienes entregados y los servicios prestados al Centro antes de la conclusión del ejercicio, independientemente de que la factura pertinente haya sido recibida o no por el Centro.

En esta partida se incluye asimismo el elemento de pasivo correspondiente a las vacaciones no utilizadas. Se estima en función del número de días de vacaciones no utilizados por los miembros del personal a la conclusión del ejercicio y del sueldo de cada uno de ellos.

5.9 Provisiones para riesgos y cargas

La provisión es una obligación actual con origen en un suceso anterior, aunque sin certidumbre sobre el calendario y la futura salida de recursos para saldarla; es probable que se requiera un flujo de salida, y se puede calcular de forma fidedigna. Se procederá a la revisión de las provisiones cada fecha de notificación y se ajustarán con el fin de que reflejen la mejor previsión vigente. Si fuera improbable que su anulación requiriese un flujo de recursos en el que se incorporasen beneficios económicos o un potencial servicio para saldar la obligación, la provisión se anulará como ingreso. Tal anulación se contabilizará únicamente si tuviese lugar durante un periodo de notificación no coincidente con el del reconocimiento de la provisión. En este caso, se anulará la creación inicial de la provisión.

La provisión se utilizará exclusivamente para los gastos para los que se concibió en un principio. En ese momento, pasa a estar en uso la provisión existente, y se le imputan los gastos.

5.10 Reservas – Fondo permanente de prefinanciación

El Reglamento financiero del Centro de Traducción establece en su artículo 67, letra a), un fondo de prefinanciación permanente que proporcione los fondos necesarios para garantizar el correcto funcionamiento del Centro hasta que se hayan recibido de los clientes los importes facturados pertinentes. De conformidad con el artículo 57 *bis* del Reglamento por el que se establecen las

modalidades de ejecución del Reglamento financiero del Centro, la cantidad de dicho fondo no podrá ser inferior a cuatro doceavas partes de los créditos del ejercicio.

5.11 Ingresos

Los ingresos por traducciones y otros ingresos del ejercicio se reconocen en las cuentas cuando los servicios correspondientes han sido prestados y aceptados por los clientes, y de ellos se deducen los descuentos pertinentes, independientemente del momento en que se efectúen los cobros correspondientes.

Los intereses se devengan en función del plazo, por referencia al principal pendiente y al tipo de interés efectivo aplicable.

Las transacciones sin contraprestación son aquellas en las que una entidad recibe valor de otra sin entregar de manera directa un valor aproximadamente equivalente a cambio, o entrega valor a otra sin recibir de manera directa un valor aproximadamente equivalente a cambio. Los ingresos de transacciones sin contraprestación se miden en función de la cuantía del incremento del activo neto reconocido por el Centro. Un ejemplo de este tipo de transacciones es la subvención al alquiler recibida por el Centro del Gobierno de Luxemburgo, según se describe en la *nota 21* en la *Información adicional*.

5.12 Gastos

Los gastos del ejercicio se contabilizan una vez recibido el servicio o el producto en el Centro, independientemente de cuándo se haya efectuado el pago.

5.13 Operaciones y saldos denominados en moneda extranjera

Las operaciones denominadas en moneda extranjera a lo largo del ejercicio se convierten a euros al tipo de cambio mensual publicado por la Comisión Europea y vigente en la fecha de inicio de la orden de pago o de cobro correspondiente a cada operación. Las ganancias o pérdidas por tipo de cambio realizadas en el momento de la liquidación de la operación se consignan en el estado de resultados financieros del ejercicio correspondiente, como gastos o ingresos financieros.

En la fecha del balance, los elementos del activo financiero y el activo y pasivo exigibles denominados en moneda extranjera se convierten a euros con arreglo al tipo de cambio vigente publicado por la Comisión Europea en tal fecha. Toda pérdida o ganancia por tipo de cambio resultante se contabiliza como gasto o ingreso financiero del ejercicio, según proceda.

5.14 Resultado ordinario

Los ingresos y gastos ordinarios derivan de la actividad principal del Centro, así como todo acto que pueda dimanar de esta actividad.

5.15 Gastos e ingresos extraordinarios

Los gastos e ingresos extraordinarios se derivan de sucesos u operaciones que se distinguen claramente de las actividades ordinarias del Centro, así como ingresos y gastos de sucesos u operaciones que, previsiblemente, no volverán a producirse con frecuencia o regularidad.

5.16 Resultado económico del ejercicio

El resultado económico del ejercicio se compone de ingresos y gastos que se han consignado en el estado de resultados financieros durante el ejercicio contable. Todos los gastos e ingresos reconocidos

durante el periodo del ejercicio deberán incluirse en el resultado económico del mismo. El resultado económico del ejercicio equivaldrá a la suma neta de las actividades ordinarias y extraordinarias durante el mismo.

5.17 Uso de estimaciones

La presentación de los estados financieros exige que la dirección del Centro realice estimaciones y adopte supuestos que afectan a los importes consignados de los elementos del activo en la fecha de balance, y de los importes declarados de ingresos y gastos durante el periodo de notificación. La dirección del Centro considera que los cálculos y supuestos utilizados no diferirán significativamente de los resultados reales en los periodos de notificación posteriores.

5.18 Cambios en métodos contables y políticas de valoración, amortización o contabilización

Los estados financieros correspondientes al ejercicio concluido el 31 de diciembre de 2016 no se han modificado para reflejar variaciones en métodos contables ni en las políticas de valoración, amortización o contabilización.

5.19 Estado de flujos de tesorería

El estado de los flujos de tesorería se elabora utilizando el método indirecto. Los flujos de caja equivalente incluyen el activo líquido exigible convertible con facilidad en efectivo por un importe convenido de antemano. Los flujos de tesorería de actividades de explotación, inversión y financieras presentadas en el cuadro referido no se compensan.

5.20 Información por segmentos

La información por segmentos atañe a las entidades con una actividad o un grupo de actividades distinguibles entre sí, respecto a las que conviene elaborar informes financieros por separado con el fin de evaluar el rendimiento pasado de la entidad en cuanto a la consecución de sus objetivos, y de adoptar decisiones sobre la asignación futura de los recursos. En el contexto del Centro, se considera que todas sus actividades forman parte de una sola actividad general y, por tanto, los estados financieros se presentan como un único segmento.

6. INFORMACIÓN ADICIONAL SOBRE EL BALANCE, EL ESTADO DE RESULTADOS FINANCIEROS Y EL ESTADO DE LOS FLUJOS DE TESORERÍA

Nota 1: Inmovilizado inmaterial

en EUR

	Programas informáticos	Programas informáticos en vigor	Total
A. Valor de adquisición			
Al término del ejercicio precedente	5 661 097,73	0,00	5 661 097,73
<u>Variaciones del ejercicio</u>			
Adquisiciones del ejercicio	21 458,33	0,00	21 458,33
Corrección respecto al saldo inicial	-5 668,00	0,00	-5 668,00
Transferencias de un epígrafe a otro	0,00	0,00	0,00
<u>Al término del ejercicio</u>	5 676 888,06	0,00	5 676 888,06
B. Amortizaciones y reducciones de valor			
Al término del ejercicio precedente	3 905 924,73	0,00	3 905 924,73
<u>Variaciones del ejercicio</u>			
Amortizaciones del ejercicio	551 385,33	0,00	551 385,33
Cesiones y cambios de destino	0,00	0,00	0,00
<u>Al término del ejercicio</u>	4 457 310,06	0,00	4 457 310,06
VALOR CONTABLE NETO (A-B)	1 219 578,00	0,00	1 219 578,00

En 2013 el Centro empezó a capitalizar los costes de desarrollo internos y externos como un activo fijo intangible en curso para el programa e-CdT, que es el nuevo programa del Centro para la gestión de los flujos de trabajo de traducción. La primera versión del e-CdT se puso en marcha en mayo de 2015. Los costes globales de desarrollo capitalizados a lo largo de los ejercicios de 2013, 2014 y 2015 alcanzaron la cifra de 1 725 737 EUR, de los cuales 611 210 EUR fueron costes de desarrollo internos y 1 114 528 EUR, costes de desarrollo externos. Todos los costes de desarrollo ulteriores dedicados al programa en 2016 se registraron como gastos.

Aparte del programa del e-CdT, todos los costes de desarrollo para otros proyectos no cumplen los criterios para la capitalización como inmovilizado. Por tanto, los costes de desarrollo internos se incluyen en los gastos de personal, y los costes de desarrollo externos, en los gastos administrativos.

La corrección respecto al saldo inicial de los programas informáticos atañe a una recepción de productos cancelada de 2015 que no se reflejó correctamente en el sistema contable. Tuvo que efectuarse una corrección manual para adecuar el inventario al sistema contable.

Inmovilizado inmaterial amortizado plenamente

El valor de adquisición del inmovilizado en uso plenamente amortizado a 31 de diciembre de 2016 ascendía a 3 482 058 EUR (3 451 851 EUR en 2015).

Nota 2: Inmovilizado material

en EUR

	Equipos informáticos	Mobiliario y parque móvil	Instalaciones, máquinas y equipos	Otro inmovilizado material	Total
A. Valor de adquisición					
Al término del ejercicio precedente	3 025 076,19	310 266,99	2 156,00	292 426,27	3 629 925,45
<u>Variaciones del ejercicio</u>					
Adquisiciones	453 543,73	24 043,84	0,00	153 400,00	630 987,57
Cesiones y cambios de destino	-50 599,90	0,00	0,00	0,00	-50 599,90
<u>Al término del ejercicio</u>	3 428 020,02	334 310,83	2 156,00	445 826,27	4 210 313,12
B. Amortizaciones y ajustes de valor					
Al término del ejercicio precedente	2 159 969,19	267 195,99	1 179,00	80 054,27	2 508 398,45
<u>Variaciones del ejercicio</u>					
Amortizaciones del ejercicio	439 544,73	16 225,84	269,00	55 568,00	511 607,57
Cesiones y cambios de destino	-50 599,90	0,00	0,00	0,00	-50 599,90
<u>Al término del ejercicio</u>	2 548 914,02	283 421,83	1 448,00	135 622,27	2 969 406,12
VALOR CONTABLE NETO (A-B)	879 106,00	50 889,00	708,00	310 204,00	1 240 907,00

Inmovilizado material amortizado plenamente

El valor de adquisición del inmovilizado en uso plenamente amortizado a 31 de diciembre de 2016 ascendía a 1 932 422 EUR (1 780 809 EUR en 2015).

Inmovilizado material de escaso valor

El Centro adquirió inmovilizado material que se contabilizó directamente como gasto, por importe de 48 506 EUR y 84 135 EUR en los ejercicios concluidos el 31 de diciembre de 2016 y de 2015, respectivamente. Se trata de inmovilizado de escaso valor con una vida útil estimada superior a un año y un coste de adquisición unitario inferior a 420,00 EUR. El inmovilizado material de escaso valor no se registra como inmovilizado, sino que se carga en las cuentas de gastos.

Nota 3: Trabajos en curso

Trabajos en curso	2016	2015	Variación en %
Trabajos en curso (en EUR)	309 000,00	213 000,00	45,07 %
Documentos en curso (en páginas)	35 362,03	26 416,47	33,86 %
Listas de términos en curso (en términos)	0,00	62 865,00	-100,00 %

El aumento en la valoración financiera del trabajo en curso se ajusta al incremento general del número de páginas de documentos en curso a finales del ejercicio, en comparación con 2015. No obstante, el incremento del trabajo en curso en términos financieros es superior al aumento del número de páginas de documentos en curso, porque las traducciones en curso a la conclusión del ejercicio de 2016 se encuentran en una fase de elaboración más avanzada que en 2015. La disminución de los trabajos en curso, en una cuantía de 96 000 EUR, se registró en el *Estado de resultados financieros*, bajo el epígrafe *Variaciones de trabajos en curso*.

Nota 4: IVA recuperable y otros créditos de los Estados miembros

El Centro, como organismo comunitario, se beneficia de la exoneración del IVA en la compra de productos y servicios. En el caso de la exención indirecta aplicada por las autoridades fiscales de Portugal, el Centro ha de reclamar el IVA abonado a sus proveedores. El saldo del IVA por cobrar es la suma de todas las reclamaciones a las autoridades fiscales de Portugal en el último trimestre de 2016, no hay reclamaciones fuera de plazo.

	en EUR		
IVA por cobrar de los Estados miembros	2016	2015	Variación en %
Valor nominal de las reclamaciones de IVA (Portugal)	21 549,37	11 008,25	95,76 %
Provisión para reclamaciones fuera de plazo	0,00	0,00	0,00 %
Valor neto del IVA por cobrar	21 549,37	11 008,25	95,76 %

Los créditos procedentes de Estados miembros se consideran créditos de transacciones sin contraprestación.

Publicación de datos relativos al riesgo de crédito

La calificación crediticia a largo plazo de Portugal es BB+ (Fitch).

Nota 5: Prefinanciación abonada

En diciembre de 2015, el Centro abonó un anticipo correspondiente al acondicionamiento de las oficinas en el segundo piso del edificio Drosbach, correspondiente al 30 % de las obras contratadas. El anticipo se compensó con la factura final en 2016, tras la aceptación de las obras por parte del Centro.

Nota 6: Créditos con cargo a instituciones y organismos de la UE e ingresos devengados de ellos

en EUR

Clientes	Créditos	Ingresos devengados	Total
Agencia Europea de Medio Ambiente (AEMA)	22 507,00	11 891,00	34 398,00
Fundación Europea de Formación (ETF)	0,00	2 359,50	2 359,50
Observatorio Europeo de las Drogas y las Toxicomanías (EMCDDA),	0,00	861,00	861,00
Agencia Europea de Medicamentos (EMA)	0,00	136 651,90	136 651,90
Agencia Europea para la Seguridad y la Salud en el Trabajo (EU-OSHA)	0,00	26 887,00	26 887,00
Oficina de Propiedad Intelectual de la Unión Europea (EUIPO)	0,00	714 898,18	714 898,18
Oficina Comunitaria de Variedades Vegetales (OCVV)	0,00	5 610,50	5 610,50
Fundación Europea para la Mejora de las Condiciones de Vida y de Trabajo (Eurofound)	0,00	12 197,50	12 197,50
Centro Europeo para el Desarrollo de la Formación Profesional (Cedefop)	0,00	2 306,25	2 306,25
Agencia de los Derechos Fundamentales de la Unión Europea (FRA)	0,00	36 241,50	36 241,50
Autoridad Europea de Seguridad Alimentaria (EFSA)	0,00	16 263,75	16 263,75
Agencia Europea de Seguridad Aérea (AESA)	0,00	40 754,00	40 754,00
Agencia Ferroviaria de la Unión Europea (AFE)	0,00	30 713,10	30 713,10
Agencia de Seguridad de las Redes y de la Información de la Unión Europea (ENISA)	0,00	123,00	123,00
Centro Europeo para la Prevención y el Control de las Enfermedades (ECDC)	32 368,00	44 968,00	77 336,00
Agencia Europea de la Guardia de Fronteras y Costas (Frontex)	281,25	0,00	281,25
Agencia Europea de Defensa (AED)*	1 793,75	0,00	1 793,75
Agencia Europea de Sustancias y Mezclas Químicas (ECHA)	468 202,25	410 769,75	878 972,00
Agencia Europea de Control de la Pesca (AECOP)	0,00	11 357,00	11 357,00
Agencia Ejecutiva de Innovación y Redes (INEA)	0,00	230,00	230,00
Instituto Europeo de la Igualdad de Género (EIGE)	0,00	61 200,00	61 200,00
Empresa Común SESAR (EC SESAR)	0,00	4 715,00	4 715,00
Agencia Ejecutiva en el ámbito Educativo, Audiovisual y Cultural (EACEA)	0,00	90 569,00	90 569,00
Agencia Ejecutiva de Consumidores, Salud, Agricultura y Alimentación (CHAFEA)	0,00	15 785,00	15 785,00
Supervisor Europeo de Protección de Datos (SEPD)	0,00	2 540,00	2 540,00
Empresa Común Pilas de Combustible e Hidrógeno 2 (EC FCH 2)	0,00	451,00	451,00
Oficina Europea de Apoyo al Asilo (EASO)	53 267,00	157 736,55	211 003,55
Agencia de Cooperación de los Reguladores de la Energía (ACER)	5 145,50	0,00	5 145,50
Autoridad Europea de Valores y Mercados (ESMA)	0,00	1 531,25	1 531,25
Autoridad Bancaria Europea (ABE)	0,00	50 212,80	50 212,80
Junta Única de Resolución (JUR)	0,00	74 660,00	74 660,00
Comisión Europea - (DG EMPL y DG JUST)	0,00	66 574,20	66 574,20
Tribunal de Cuentas Europeo (TCE)	3 891,58	0,00	3 891,58
Consejo de la Unión Europea (Consejo)	1 629,25	3 070,00	4 699,25
Tribunal de Justicia de la Unión Europea (TJUE)	0,00	27 142,00	27 142,00
Defensor del Pueblo Europeo (Ombudsman)	0,00	27 854,50	27 854,50
TOTAL	589 085,58	2 089 124,23	2 678 209,81

*Entidades no consolidadas

Los ingresos devengados representan facturas emitidas en enero de 2017 por las traducciones entregadas a los clientes en diciembre de 2016. La información sobre el plazo medio de pago se incluye en la ejecución del presupuesto, capítulo B.7. *Ingreso presupuestario de actividades operativas de 2016.*

Publicación de datos relativos al riesgo de crédito

El riesgo de crédito del activo exigible es bajo, puesto que los clientes del Centro son agencias, instituciones y organismos europeos. Todo el activo exigible entra en la categoría *No vencido ni deteriorado*.

Publicación de datos relativos al riesgo cambiario

El Centro no está expuesto al riesgo cambiario, ya que todo el activo exigible está denominado en euros.

Nota 7: Gastos diferidos

Los gastos diferidos son aquellos que abona el Centro en el ejercicio en curso, pero que corresponden a futuros periodos contables. Un ejemplo de este tipo de gastos es el mantenimiento anual, que cubre no solo el ejercicio en curso, sino también el próximo. La parte de los gastos relacionada con futuros periodos contables se contabiliza como gasto diferido en el balance.

La parte principal de los gastos diferidos la representa el alquiler del primer trimestre del año, que se abona por adelantado a finales del año anterior. El alquiler incluido en los gastos anticipados a 31 de diciembre de 2016 se eleva a 469 357 EUR, que es el mismo importe que en 2015.

Nota 8: Intereses devengados

Los intereses devengados son aquellos obtenidos de la disposición actual de depósitos a plazo con vencimiento al ejercicio siguiente. Puesto que los intereses derivados de estos depósitos se cobran únicamente a la conclusión del contrato a plazo, los intereses devengados constituyen la parte prorrateada de los intereses correspondientes al periodo contable en curso. Dado que no existen depósitos a plazo abiertos a la conclusión del ejercicio, el saldo de intereses devengados es nulo a 31 de diciembre de 2016.

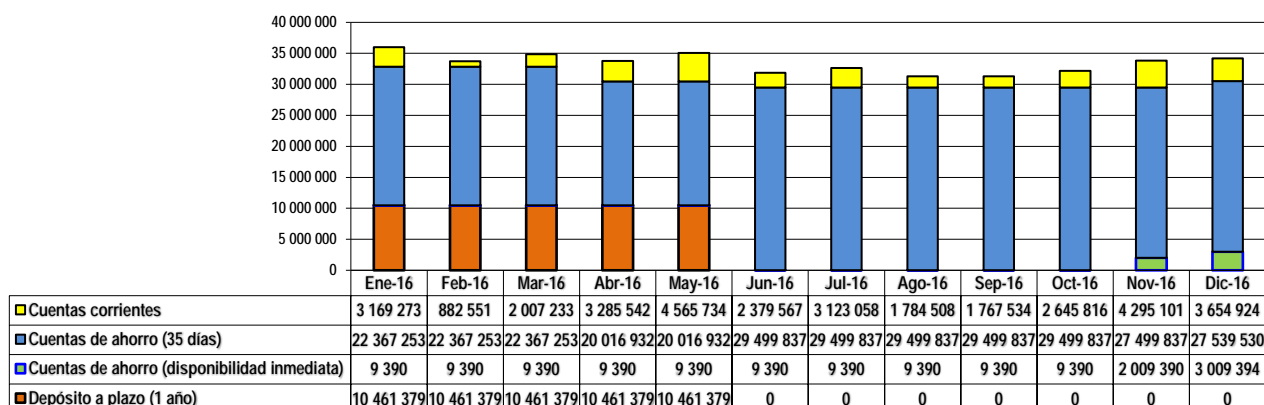
Nota 9: Liquidez y flujos de caja equivalente

El contable del Centro se ocupa de la gestión de la tesorería. Las inversiones se efectúan basándose en la política de gestión de la tesorería del Centro, la evaluación de los tipos del mercado interbancario y las previsiones de caja.

Debido a los intereses negativos en el mercado financiero interbancario, el Centro no dispone de depósitos a plazo abiertos a la conclusión del ejercicio.

Movimientos de caja en 2016

en EUR



Desglose del saldo de efectivo

en EUR

Ejercicio	2016	2015	Variación en %
Efectivo en bancos – cuentas corrientes	3 654 923,75	5 478 228,42	-33,28 %
Efectivo en bancos – cuentas de ahorro (de disposición inmediata)	3 009 393,54	9 389,83	31 949,50 %
Efectivo en bancos – cuentas de ahorro a 35 días	27 539 530,48	22 367 253,44	23,12%
Efectivo en caja	0,00	0,00	n/a
Total de liquidez y flujos de caja equivalente	34 203 847,77	27 854 871,69	22,79 %
Depósitos a plazo que expiran en el plazo máximo de un año	0,00	10 461 378,50	-100,00 %
Total de efectivo, incluidos los depósitos a plazo	34 203 847,77	38 316 250,19	-10,73 %

Publicación de datos relativos al riesgo de crédito:

en EUR

Banco	Calificación crediticia a largo plazo (Moody's)	Balance de liquidez y flujos de caja equivalente	Balance de depósitos a plazo de menos de 1 año
Banque et Caisse d'Épargne de l'État	Aa2	14 693 731,21	0,00
BNP Paribas	A1	19 510 116,56	0,00
TOTAL		34 203 847,77	0,00

Publicación de datos relativos al riesgo cambiario

El Centro no está expuesto al riesgo cambiario, ya que todos los balances de liquidez se denominan en euros.

Nota 10: Títulos de crédito diversos

El saldo de «Títulos de crédito diversos» contiene únicamente los créditos a corto plazo relacionados con el personal.

Nota 11: Gastos pendientes de pago y proveedores

en EUR

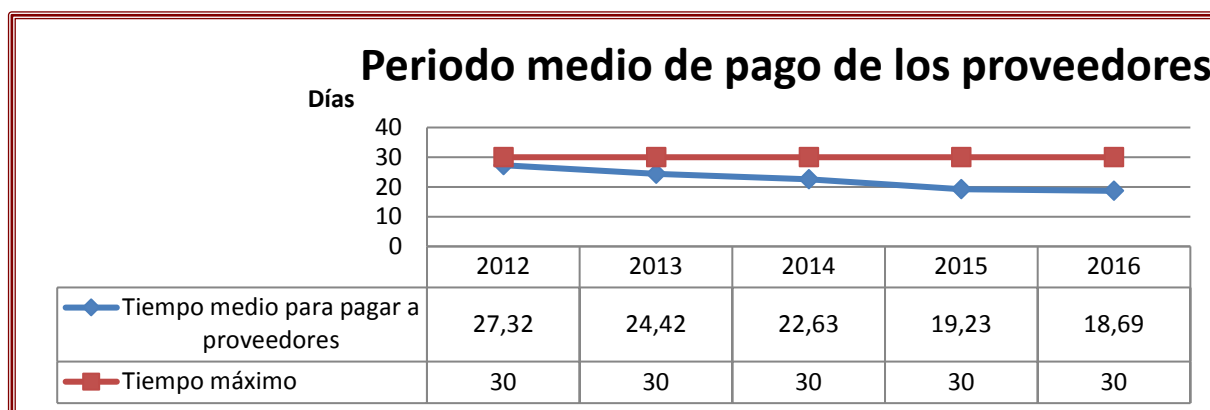
Gastos pendientes de pago	2016	2015	Variación en %
Gastos pendientes de pago por prórroga a otro ejercicio	2 098 495,38	1 997 438,24	5,06 %
Vacaciones no disfrutadas por el personal	342 000,00	292 000,00	17,12 %
Total	2 440 495,38	2 289 438,24	16,07 %

Vacaciones no disfrutadas por el personal

Vacaciones no disfrutadas por el personal	2016	2015	Variación en %
Número de días no disfrutados	1 321,00	1 242,00	6,36 %
Evaluación financiera de las vacaciones no disfrutadas (en EUR)	342 000,00	292 000,00	17,12 %

El pasivo devengado correspondiente a las vacaciones no disfrutadas se estima en función del número de días de vacaciones no utilizados por los miembros del personal a la conclusión del ejercicio y del sueldo de cada uno de ellos, y no de un sueldo medio. Este hecho explica por qué el aumento de la evaluación financiera de las vacaciones no disfrutadas (+17,12 %) supera al incremento del número de días no utilizados (+6,36 %). En general, el aumento del número de días no utilizados atañe más al personal directivo. Otro motivo del aumento en la evaluación financiera de las vacaciones no disfrutadas es la indexación salarial del 3,3 % que se aplicó en 2016.

Debido a los tipos de interés extremadamente bajos o negativos vigentes en los mercados financieros, el Centro abandonó en 2015 la aplicación de un plazo máximo objetivo para los pagos a proveedores de 30 días. Desde 2015, el pago se ejecuta inmediatamente después de que se haya finalizado el pago en el proceso de contabilidad presupuestaria. Como resultado, el plazo medio para pagar a los proveedores disminuyó del máximo de 27,32 días en 2012 a 18,69 días en 2016, sobre un total de 8 917 pagos.



Publicación de datos relativos al riesgo cambiario

El Centro no está expuesto al riesgo cambiario, ya que todo el pasivo está denominado en euros.

Nota 12: Prefinanciación recibida

Clientes	2016	2015
Oficina de Propiedad Intelectual de la Unión Europea (EUIPO)	208 432,72	390 835,36
Autoridad Bancaria Europea (ABE)	61 047,36	17 326,80
Fundación Europea de Formación (ETF)	0,00	11 135,60
Agencia Ferroviaria de la Unión Europea (AFE)	78 810,72	0,00
Oficina Europea de Apoyo al Asilo (EASO)	328 953,00	0,00
Agencia Europea de Sustancias y Mezclas Químicas (ECHA)	494 102,60	140 940,80
TOTAL	1 171 346,40	560 238,56

A petición de los clientes, el Centro de Traducción adoptó un mecanismo de pago anticipado que les permite enviar pagos anticipados al Centro antes de que se complete el servicio de traducción correspondiente. Tal mecanismo permite al Centro solicitar a los clientes la prefinanciación en el 80 % de las solicitudes de traducción dirigidas al Centro que se encontraban pendientes a 30 de noviembre.

A la conclusión del ejercicio, diez clientes habían firmado una modificación de los acuerdos vigentes para permitir el cobro anticipado, y cuatro clientes enviaron anticipos al Centro por un valor total de 1 171 346 EUR. Los anticipos se compensarán con los servicios de traducción facturados en 2017.

Nota 13: Otras deudas

La parte restante de otros pasivos corresponde al pasivo a corto plazo relacionado con el personal.

Nota 14: Reservas – Fondo permanente de prefinanciación

El Reglamento financiero del Centro de Traducción establece en su artículo 67, letra a), un fondo de prefinanciación permanente que proporcione los fondos necesarios para garantizar el correcto funcionamiento del Centro hasta que se hayan recibido de los clientes los importes facturados pertinentes. De conformidad con el artículo 57 del Reglamento por el que se establecen las modalidades de ejecución del Reglamento financiero del Centro, la cantidad de dicho fondo no podrá ser inferior a cuatro doceavas partes de los créditos del ejercicio, excluidas las «Reservas» del título 10.

Puesto que el presupuesto de 2016 no alcanza el valor cubierto por el fondo en 2010, el saldo del fondo de prefinanciación permanente sigue siendo el mismo desde 2010.

en EUR

Fondo permanente de prefinanciación	Importe
Dotación inicial	5 006 840,00
Dotación 2003	3 322 850,33
Dotación 2004	1 431 500,00
Dotación 2005	0,00
Dotación 2006	0,00
Dotación 2007	999 143,00
Dotación 2008	2 406 368,00
Dotación 2009	1 196 465,00
Dotación 2010	2 166 300,00
Dotación 2011	0,00
Dotación 2012	0,00
Dotación 2013	0,00
Dotación 2014	0,00
Dotación 2015	0,00
Dotación 2016	0,00
Total	16 529 466,33

Nota 15: Traducciones (incluidas las tareas de modificación, corrección de estilo y revisión)

en EUR

Clientes	2016	2015
Agencia Europea de Medio Ambiente (AEMA)	206 626,00	239 253,75
Fundación Europea de Formación (ETF)	201 709,65	252 380,20
Observatorio Europeo de las Drogas y las Toxicomanías (EMCDDA),	294 910,75	292 602,25
Agencia Europea de Medicamentos (EMA)	2 351 717,20	2 358 844,50
Agencia Europea para la Seguridad y la Salud en el Trabajo (EU-OSHA)	725 056,45	1 444 941,80
Oficina de Propiedad Intelectual de la Unión Europea (EUIPO)	21 569 992,88	20 577 476,17
Oficina Comunitaria de Variedades Vegetales (OCVV)	146 578,00	90 821,90
Oficina Europea de Policía (Europol)	27 129,70	119 736,95
Fundación Europea para la Mejora de las Condiciones de Vida y de Trabajo (Eurofound)	399 842,25	338 278,25
Centro Europeo para el Desarrollo de la Formación Profesional (Cedefop)	66 362,25	42 122,90
Agencia de los Derechos Fundamentales de la Unión Europea (FRA)	1 235 837,60	1 203 489,85
Banco Europeo de Inversiones (BEI)*	7 380,00	6 158,00
Autoridad Europea de Seguridad Alimentaria (EFSA)	201 856,60	131 942,75
Agencia Europea de Seguridad Marítima (AESM)	45 173,00	188 576,00
Agencia Europea de Seguridad Aérea (AESA)	82 397,10	135 125,80
Agencia Ferroviaria de la Unión Europea (AFE)	475 434,45	790 180,15
Agencia de Seguridad de las Redes y de la Información de la Unión Europea (ENISA)	11 176,00	40 129,75
Centro Europeo para la Prevención y el Control de las Enfermedades (ECDC)	364 555,00	133 705,75
Agencia Europea de la Guardia de Fronteras y Costas (Frontex)	370 256,95	521 644,80
Agencia Ejecutiva en el ámbito Educativo, Audiovisual y Cultural (EACEA)	502 494,45	769 065,15
Agencia Ejecutiva para las Pequeñas y Medianas Empresas (EASME)	8 308,50	93 965,65
Agencia de la Unión Europea para la Formación Policial (CEPOL)	28 570,85	24 739,40
Agencia Ejecutiva de Consumidores, Salud, Agricultura y Alimentación (Chafea)	170 841,15	44 720,75
Agencia del GNSS Europeo (GSA)	5 412,00	5 668,25
Agencia Europea de Defensa (AED)*	7 565,80	5 382,50
Agencia Europea de Sustancias y Mezclas Químicas (ECHA)	3 921 780,96	2 189 812,75
Agencia Europea de Control de la Pesca (AECSP)	171 495,05	111 284,20
Empresa Común Fusion for Energy (EC F4E)	49 297,50	53 912,75
Agencia Ejecutiva de Innovación y Redes (INEA)	71 426,50	59 346,75
Instituto Europeo de Innovación y Tecnología (EIT)	65 044,15	42 506,75
Agencia Ejecutiva del Consejo Europeo de Investigación (CEI)	44 671,55	11 435,80
Agencia Ejecutiva de Investigación (REA)	13 304,50	17 793,25
Empresa Común Clean Sky 2 (EC CS 2)	11 547,75	2 358,00
Instituto Europeo de la Igualdad de Género (EIGE)	131 831,40	243 918,00
Empresa Común SESAR (EC SESAR)	44 411,50	33 937,25
Supervisor Europeo de Protección de Datos (SEPD)	450 019,75	311 709,50
Empresa Común – Iniciativa sobre Medicamentos Innovadores 2 (EC IMI 2)	4 016,20	2 706,00
Empresa Común Pilas de Combustible e Hidrógeno 2 (EC FCH 2)	2 993,00	1 131,00
Oficina Europea de Apoyo al Asilo (EASO)	1 256 467,50	1 278 289,95
Agencia de Cooperación de los Reguladores de la Energía (ACER)	98 078,10	20 118,60
Autoridad Europea de Valores y Mercados (ESMA)	340 354,55	236 231,40
Autoridad Bancaria Europea (ABE)	701 901,65	1 149 432,98
Autoridad Europea de Seguros y Pensiones de Jubilación (AESPJ)	165 134,05	683 365,90
Oficina del Organismo de Reguladores Europeos de las Comunicaciones Electrónicas (ORECE)	60 319,35	48 440,20
Agencia Europea para la Gestión Operativa de Sistemas Informáticos de Gran Magnitud en el Espacio de Libertad, Seguridad y Justicia (eu-LISA)	399 127,50	343 728,00
Empresa Común Componentes y Sistemas Electrónicos para el Liderazgo Europeo (EC ECSEL)	1 886,00	14 593,50
Junta Única de Resolución (JUR)	370 848,15	123 821,30
Comisión Europea - (DG EMPL y DG JUST)	815 104,50	534 631,40
Consejo de la Unión Europea (Consejo)	67 935,50	175 673,25
Tribunal de Cuentas Europeo (TCE)	16 695,75	8 961,75
Comité de las Regiones de la Unión Europea (CDR)	3 960,00	0,00
Comité Económico y Social de las Comunidades Europeas (CESE)	6 355,00	0,00
Tribunal de Justicia de la Unión Europea (TJUE)	27 142,00	1 066,00
Banco Central Europeo (BCE)*	59 580,74	113 107,67
Defensor del Pueblo Europeo (Ombudsman)	232 649,95	332 852,25
TOTAL	39 112 564,68	37 997 119,37

*Entidades no consolidadas

Los ingresos generados por los servicios de traducción se facturan a los clientes sobre la base de un precio unitario convenido por página y del número de páginas traducidas por el Centro.

Nota 16: Cooperación interinstitucional – base de datos IATE

en EUR

Clientes	2016	2015
Banco Europeo de Inversiones (BEI)*	3 907,03	3 434,05
Comisión Europea	312 561,75	274 723,60
Parlamento Europeo (PE)	156 280,87	137 361,81
Consejo de la Unión Europea (Consejo)	117 210,65	103 021,35
Tribunal de Cuentas Europeo (TCE)	19 535,10	17 170,22
Comité de las Regiones de la Unión Europea (CDR)	25 004,94	21 977,89
Comité Económico y Social de las Comunidades Europeas (CESE)	37 507,40	32 966,84
Tribunal de Justicia de la Unión Europea (TJUE)	70 326,39	61 812,81
Banco Central Europeo (BCE)*	7 814,04	6 868,09
TOTAL	750 148,17	659 336,66

*Entidades no consolidadas

La base de datos Terminología Interactiva para Europa (IATE) es una herramienta para los trabajos de terminología utilizada por los servicios de traducción de la UE. El proyecto tenía como objetivo ofrecer una infraestructura basada en la web para todos los recursos terminológicos de la UE. El Centro es responsable de gestionar la administración de IATE, y la prestación de asistencia técnica al respecto. Los costes de administración y desarrollo se facturan a las instituciones participantes en el proyecto.

Nota 17: Terminología

en EUR

Clientes	2016	2015
Agencia Europea de Medio Ambiente (AEMA)	91 800,00	0,00
Agencia Europea de Sustancias y Mezclas Químicas (ECHA)	42 300,00	45 250,00
Instituto Europeo de la Igualdad de Género (EIGE)	61 200,00	0,00
Oficina de Propiedad Intelectual de la Unión Europea (EUIPO)	0,00	3 600,00
Agencia de los Derechos Fundamentales de la Unión Europea (FRA)	0,00	45 000,00
Banco Europeo de Inversiones (BEI)*	0,00	2 700,00
Junta Única de Resolución (JUR)	4 497,00	0,00
Oficina Europea de Apoyo al Asilo (EASO)	0,00	2 700,00
Observatorio Europeo de las Drogas y las Toxicomanías (EMCDDA)	0,00	18 000,00
TOTAL	199 797,00	117 250,00

*Entidades no consolidadas

Los ingresos generados por los servicios de terminología se facturan a los clientes sobre la base de un precio unitario convenido por hombre-día y del número de días dedicados a los trabajos de terminología por el Centro.

Nota 18: Listas de términos

en EUR

Clientes	2016	2015
Agencia Europea de Medio Ambiente (AEMA)	0,00	20 876,00
Fundación Europea de Formación (ETF)	176,00	0,00
Observatorio Europeo de las Drogas y las Toxicomanías (EMCDDA)	0,00	352,00
Agencia Europea de Medicamentos (EMA)	1 660,00	1 923,00
Oficina de Propiedad Intelectual de la Unión Europea (EUIPO)	465 936,01	472 544,00
Fundación Europea para la Mejora de las Condiciones de Vida y de Trabajo (Eurofound)	3 192,00	6 716,00
Agencia de los Derechos Fundamentales de la Unión Europea (FRA)	4 332,00	0,00
Agencia Europea de Seguridad Marítima (AESM)	0,00	368,00
Agencia Europea de Seguridad Aérea (AESA)	88,00	0,00
Agencia Ejecutiva en el ámbito Educativo, Audiovisual y Cultural (EACEA)	3 320,00	327,00
Agencia de la Unión Europea para la Formación Policial (CEPOL)	0,00	1 104,00
Agencia Europea de Sustancias y Mezclas Químicas (ECHA)	16 368,00	12 692,00
Instituto Europeo de Innovación y Tecnología (EIT)	28 164,00	368,00
Instituto Europeo de la Igualdad de Género (EIGE)	0,00	92,00
Oficina Europea de Apoyo al Asilo (EASO)	60,00	0,00
Autoridad Europea de Valores y Mercados (ESMA)	0,00	352,00
Agencia Europea para la Gestión Operativa de Sistemas Informáticos de Gran Magnitud en el Espacio de Libertad, Seguridad y Justicia (eu-LISA)	3 432,00	0,00
Junta Única de Resolución (JUR)	704,00	0,00
Comisión Europea - (DG EMPL y DG JUST)	41 796,00	41 012,00
TOTAL	569 228,01	558 726,00

Los ingresos generados por los servicios de listas de términos se facturan a los clientes sobre la base de un precio unitario convenido por término y del número de términos traducidos por el Centro.

Nota 19: Subtitulado

en EUR

Clientes	2016	2015
Agencia Europea de Sustancias y Mezclas Químicas (ECHA)	1 886,00	5 699,00
Oficina de Propiedad Intelectual de la Unión Europea (EUIPO)	3 403,00	56 908,00
Comisión Europea - (DG EMPL y DG JUST)	0,00	205,00
Instituto Europeo de la Igualdad de Género (EIGE)	36 777,00	0,00
Oficina Europea de Apoyo al Asilo (EASO)	410,00	0,00
Tribunal de Justicia de la Unión Europea (TJUE)	7 503,00	0,00
Observatorio Europeo de las Drogas y las Toxicomanías (EMCDDA)	0,00	123,00
TOTAL	49 979,00	62 935,00

Los ingresos generados por la subtitulación se facturan a los clientes sobre la base de un precio unitario convenido por minuto de vídeo de origen y por lengua de destino.

Nota 20: Otros ingresos por operaciones

Otros ingresos por operaciones corresponde a la refacturación de gastos a la DG JUST por la organización de un seminario dirigido a los proveedores de servicios lingüísticos externos del Centro y a los ingresos generados por los controles de calidad *ex post* aplicados a las marcas de la UE para la EUIPO. En virtud del acuerdo con la EUIPO, el 50 % de los gastos de personal incurridos en los controles de calidad *ex post* se facturan a la EUIPO, y el 50 % restante sigue siendo un gasto del Centro.

Nota 21: Contribución financiera del gobierno luxemburgués - ingresos de transacciones sin contraprestación

Desde octubre de 2013 el Centro ocupa las nuevas instalaciones en Gasperich. El anterior edificio, el Nouvel Hémicycle de Kirchberg, estaba alquilado por el Estado luxemburgués a un precio favorable. En consecuencia, y como ayuda a la reinstalación del Centro en el edificio Drosbach, el Estado luxemburgués se comprometió a compensar el incremento de los costes de alquiler del nuevo edificio en forma de una contribución financiera por un importe de 243 250 EUR anuales.

La contribución financiera es el único ingreso que cumple con los criterios de transacción sin contraprestación. Todos los demás ingresos se consideran ingresos en intercambio de servicios prestados por el Centro.

Nota 22: Ingresos varios

Esta categoría de ingresos representa fundamentalmente los ingresos procedentes del subarriendo de las oficinas y las plazas de garaje del Centro, y de su centro de datos.

El aumento significativo de los ingresos varios en 2016 obedece al subarriendo de oficinas a la Chafea, iniciado el 1 de enero de 2016, y al acondicionamiento de las instalaciones, lo que ascendió conjuntamente a 602 568 EUR.

Nota 23: Gastos de personal

en EUR		
Tipo de gasto	2016	2015
Gastos de personal (excluidos ENCS (expertos nacionales en comisión de servicio) y otros expertos)	15 692 762,52	14 503 348,24
Pensiones y cotizaciones de desempleo de personal temporal	3 880 226,57	3 684 553,91
Necesidades del personal y actividades sociales	13 054,67	50 283,00
Indemnizaciones (excluidos ENCS y otros expertos)	3 966 577,82	3 726 620,56
TOTAL	23 552 621,58	21 964 805,71

El aumento de los gastos de personal se debe fundamentalmente al ajuste de los sueldos del 3,3 %, vigente desde julio de 2016, y al efecto de los ascensos y los avances de escala bienales de los miembros de la plantilla. Estos factores repercuten en los gastos de personal, las pensiones y las cotizaciones de desempleo, y en las asignaciones. Las principales son los complementos familiares, la indemnización de expatriación y por residencia fuera del país de origen, los gastos de viaje de vacaciones anuales; y las prestaciones vinculadas a la contratación de personal o la salida de miembros de la plantilla.

Nota 24: Gastos administrativos

en EUR

Tipo de gasto	2016	2015
Alquiler de terreno e inmuebles	2 155 695,13	1 834 987,38
Gastos de arrendamientos de explotación	44 157,78	56 092,33
Mantenimiento y seguridad – inmueble	861 115,49	662 375,41
Seguros del inmueble	7 723,81	7 872,88
Material de oficina y mantenimiento	833 276,41	781 503,00
Comunicación y publicaciones	140 285,76	148 111,91
Publicidad y gastos jurídicos	10 000,00	4 500,00
Seguros varios	8 882,23	10 817,36
Gastos de transporte	5 618,36	1 343,86
Gastos en contratación	17 189,32	45 452,59
Gastos en formación	167 823,61	160 862,03
Misiones	74 255,98	117 724,32
Expertos y gastos asociados	29 200,11	33 533,14
Gastos de explotación en TI externas	2 993 512,44	2 581 864,55
Otros servicios externos no relacionados con las TI	357 742,23	319 438,63
Gastos con otras entidades consolidadas	384 825,76	446 823,96
Amortización del inmovilizado	1 062 992,90	834 243,39
Otros	0,00	21 276,00
TOTAL	9 154 297,32	8 068 822,74

El aumento de los gastos relacionados con inmuebles se debe a que el Centro incurrió en este tipo de costes para la disposición de espacio adicional para oficinas durante todo el ejercicio de 2016. En 2015, el Centro solo incurrió en tales gastos adicionales durante un mes.

El incremento de las amortizaciones obedece a la amortización del ejercicio completo del programa del e-CdT que se capitalizó en inmovilizado en 2015 al precio de adquisición de 1 725 737 EUR, mientras que, en 2015, la amortización corresponde únicamente a 7 meses.

La subida de los gastos de explotación en TI externas se debe a los gastos relacionados con el programa del e-CdT, que, hasta su capitalización en 2015, se registraron sistemáticamente en el balance. A partir de 2016, estos gastos posteriores a la capitalización se consignan directamente como gastos.

Nota 25: Gastos operativos

Los gastos operativos comprenden los costes operativos directos relacionados con la actividad principal del Centro: la traducción. Los costes de las traducciones realizadas por traductores externos se consignan en gastos operativos. Las traducciones se llevan a cabo con arreglo a los contratos marco vigentes, o a procedimientos negociados con los proveedores de servicios lingüísticos externos. El precio de las traducciones resultado de los procedimientos de licitación depende de la combinación de lenguas, así como del ámbito y del tipo de traducción (traducción, modificación, revisión, corrección de estilo, marcas de la UE, dibujos y modelos comunitarios, listas de términos y terminología).

Los gastos operativos se elevaron en un 8,48 % en 2016, a causa fundamentalmente del aumento del número de páginas traducidas y subcontratadas.

Nota 26: Reembolsos a los clientes

Con el fin de reducir el superávit acumulado, el Centro ejecutó en 2015 un reembolso para sus clientes del superávit presupuestario de 2014, que ascendió a 2 649 712 EUR. El reembolso fue aprobado por el Consejo de Administración en el presupuesto de 2015.

En octubre de 2016, el Centro adoptó una enmienda a su Reglamento financiero, en la que se dispone el reembolso automático del superávit presupuestario del ejercicio financiero a los clientes si su importe supera 1 000 000 EUR. Tal reembolso automático se aplicará por vez primera al resultado presupuestario del ejercicio de 2014. Dado que el Centro generó una pérdida presupuestaria en 2015, no se ejecutó ningún reembolso a favor de sus clientes en 2016.

A.6 Otras informaciones

Número de empleados

En el siguiente cuadro se resume el número de empleados del Centro durante los ejercicios concluidos el 31 de diciembre de 2016 y el 31 de diciembre de 2015, conforme a lo establecido en el cuadro de efectivos:

Número de empleados		
	2016	2015
Administradores	133	132
Asistentes	62	63
<i>Total</i>	195	195

Además del personal encuadrado en la relación de efectivos, el Centro emplea a agentes contractuales y personal interino. En el cuadro que figura a continuación se desglosa pormenorizadamente la plantilla completa del Centro, a 31 de diciembre de 2016:

Número de empleados					
	Funcionarios	Agentes temporales	Agentes contractuales	Personal interino	Total
Administradores	44	89	16	0	149
Asistentes	13	49	14	6,5	82,5
<i>Total</i>	57	138	30	6,5	231,5

Operaciones con partes vinculadas

El personal clave en la dirección del Centro, a 31 de diciembre de 2016, es el siguiente:

Grado	Número de empleados
AD 14	1
AD 13	1
AD 12	1
AD 11	2
<i>Total</i>	5

La remuneración del personal directivo se atiene a lo establecido en el Estatuto de los funcionarios de las Comunidades Europeas. No hubo transacción de ningún otro tipo, bajo la forma de préstamos o de primas, a estos miembros de la plantilla del Centro.

Consejo de Administración

Los miembros del Consejo de Administración no reciben ninguna remuneración por el desempeño de sus funciones, salvo el reembolso de los gastos de viaje a los representantes de los Estados miembros.

Activos contingentes, pasivos contingentes y otras obligaciones significativas

a) Activos contingentes

El Centro no ha reconocido ningún activo contingente en 2016.

Avales «de buen fin»

El Centro cuenta actualmente con tres «avales de buen fin» que garantizan la recuperación de los daños relacionados con la ejecución del contrato con los proveedores de servicios. Sus principales características se resumen en el cuadro que sigue:

Empresa	N.º de contrato	N.º de aval	Importe del aval (en EUR)	Fecha de inicio	Fecha de vencimiento
Postes et Télécommunications	CDT/WANSIII/2014 (lote 1)	2015/761002665	40 000	20.7.2015	30 días después de expirar el contrato
Postes et Télécommunications	CDT/WANSIII/2014 (lote 2)	2015/961002579	20 000	-	30 días después de expirar el contrato
ONET	CDT/NET16 (lote1)	LGSE 2016 14013363	5 800	-	30 días después de expirar el contrato

b) Compromisos con cargo a créditos no agotados

Los compromisos pendientes de liquidación (es decir, el importe «Reste à liquider» o RAL) son aquellos que se trasladan a un ejercicio posterior y que aún no han sido abonados. Esta es la consecuencia habitual si se produce una prórroga de créditos. A 31 de diciembre de 2016, el RAL presupuestario se elevaba a 3 630 253 EUR.

El RAL contable es la parte del RAL presupuestario que no se ha consumido aún a través del corte (devengos de final de ejercicio). Los devengos de final de ejercicio que se han incluido como gastos en el Estado de resultados financieros de 2016 ascienden a 2 287 469 EUR y, por tanto, el RAL contable equivale a 1 342 783 EUR.

c) Arrendamientos operativos

Descripción	Fecha de inicio	Fecha de vencimiento	en EUR			
			Importe total del arrendamiento	Pagos efectuados durante el ejercicio en curso	Pagos pendientes adeudados	
					Hasta un año	De uno a cinco años
Sharan	1.3.2011	28.2.2015	31 530,72	99,49	0,00	0,00
BMW Gran Tourer	9.12.2015	8.12.2019	26 132,64	6 874,09	6 874,09	13 066,32
Total			57 663,36	6 973,58	6 874,09	13 066,32

d) Compromisos contractuales para los que todavía no se han formalizado compromisos presupuestarios

El Centro de Traducción asumió jurídicamente compromisos a largo plazo en relación con importes que aún no estaban cubiertos por créditos de compromiso en el presupuesto. Estas cantidades corresponden a cantidades cuyo pago se comprometió durante el periodo de vigencia de los contratos no cubiertos por compromisos presupuestarios a finales de 2016.

Entre ellos se incluye la obligación contractual pendiente por importe de 6 883 906 EUR en concepto de alquiler del edificio Drosbach y 1 002 456 EUR para cubrir el alquiler del edificio eBRC utilizado en el marco del Centro de Datos y del plan de recuperación en caso de catástrofe.

e) Otras cuentas de orden

A 31 de diciembre de 2016, el Centro tenía pendiente un litigio y, por tanto, presenta un pasivo contingente de 3 350 EUR, lo que corresponde al pago potencial de gastos de la otra parte.

f) Eventos posteriores al balance

No se produjeron eventos significativos posteriores a la fecha del balance que pudieran repercutir sustancialmente en los estados financieros.

INFORMES SOBRE LA EJECUCIÓN PRESUPUESTARIA DEL CENTRO DE TRADUCCIÓN

B.1	Principios presupuestarios	30
B.2	Tipo de créditos.....	30
B.3	Ejecución de gastos presupuestarios 2016 y utilización de los créditos C1	31
B.4	Ejecución de gastos presupuestarios 2016 y utilización de los créditos C8.....	32
B.5	Resultado presupuestario	33
B.6	Conciliación entre el resultado presupuestario y el resultado económico	35
B.7	Ingresos presupuestarios en 2016	36
B.8	Listado de transferencias 2016	38

B.1. Principios presupuestarios

En la ejecución de su presupuesto, el Centro aplica los siguientes principios, de conformidad con su Reglamento financiero:

- (a) Principio de unidad y veracidad presupuestaria
- (b) Principio de anualidad
- (c) Principio de equilibrio
- (d) Principio de unidad de cuenta
- (e) Principio de universalidad
- (f) Principio de especialidad
- (g) Principio de buena gestión financiera

B.2. Tipo de créditos

El Centro hace uso de créditos no disociados para su presupuesto.

El Centro hace uso de la prórroga automática de los créditos.

El Centro no contabiliza los ingresos afectados.

B.3. Ejecución de gastos presupuestarios 2016 y utilización de los créditos C1

en EUR

Capítulo	Concepto	Crédito presupuestario (1)	Compromisos ejecutados	% comprometido (2/1)	Créditos cancelados (1-2)	Pagos ejecutados (3)	% pagado (3/1)	RAL – créditos prorrogados (2-3)
11	Personal en activo	24 394 700,00	23 982 056,85	98,31 %	412 643,15	23 862 160,75	97,82 %	119 896,10
13	Misiones y desplazamientos	164 200,00	115 235,66	70,18 %	48 964,34	99 828,66	60,80 %	15 407,00
14	Infraestructura de carácter sociomédico	304 200,00	219 756,76	72,24 %	84 443,24	176 920,04	58,16 %	42 836,72
16	Servicio social	39 400,00	38 400,00	97,46 %	1 000,00	31 116,32	78,98 %	7 283,68
17	Gastos de recepción y de representación	2 500,00	1 240,00	49,60 %	1 260,00	292,60	11,70 %	947,40
TÍTULO 1	PERSONAL	24 905 000,00	24 356 689,27	97,80 %	548 310,73	24 170 318,37	97,05 %	186 370,90
20	Arrendamientos de inmuebles y gastos asociados	3 045 000,00	2 943 446,51	96,66 %	101 553,49	2 606 464,27	85,60 %	336 982,24
21	Informática	3 154 000,00	2 774 428,60	87,97 %	379 571,40	1 802 138,23	57,14 %	972 290,37
22	Bienes muebles y gastos accesorios	67 300,00	57 087,51	84,83 %	10 212,49	28 331,30	42,10 %	28 756,21
23	Gastos de funcionamiento	283 500,00	223 027,77	78,67 %	60 472,23	170 246,56	60,05 %	52 781,21
24	Correos y telecomunicaciones	182 500,00	82 247,87	45,07 %	100 252,13	48 247,30	26,44 %	34 000,57
25	Gastos de reuniones y convocatorias	50 500,00	17 679,54	35,01 %	32 820,46	17 679,54	35,01 %	0,00
26	Gastos en concepto de reuniones del Consejo de Administración	91 000,00	57 697,32	63,40 %	33 302,68	52 111,93	57,27 %	5 585,39
27	Información: adquisición, archivo, producción y difusión	75 000,00	8 400,00	11,20 %	66 600,00	8 400,00	11,20 %	0,00
TÍTULO 2	INMUEBLES, MATERIAL Y GASTOS DIVERSOS DE FUNCIONAMIENTO	6 948 800,00	6 164 015,12	88,71 %	784 784,88	4 733 619,13	68,12 %	1 430 395,99
30	Servicios de traducción externos	14 580 000,00	13 168 851,38	90,32 %	1 411 148,62	11 350 233,55	77,85 %	1 818 617,83
31	Cooperación interinstitucional	848 400,00	785 092,80	92,54 %	63 307,20	666 538,59	78,56 %	118 554,21
32	Gastos relacionados con el programa e-CdT	759 000,00	726 362,70	95,70 %	32 637,30	650 049,04	85,65 %	76 313,66
TÍTULO 3	GASTOS OPERATIVOS	16 187 400,00	14 680 306,88	90,69 %	1 507 093,12	12 666 821,18	78,25 %	2 013 485,70
TÍTULO 10	RESERVAS	2 535 083,00	0,00	0,00 %	2 535 083,00	0,00	0,00 %	0,00
	TOTAL PRESUPUESTO	50 576 283,00	45 201 011,27	89,37 %	5 375 271,73	41 570 758,68	82,19 %	3 630 252,59

B.4. Ejecución de gastos presupuestarios 2016 y utilización de los créditos C8

en EUR

Capítulo	Concepto	Crédito presupuestario (1)	Compromisos ejecutados (2)	% comprometido (2/1)	Pagos ejecutados (3)	% pagado (3/1)	Créditos de pago cancelados (1-3)
11	Personal en activo	123 563,07	120 115,59	97,21 %	88 640,97	71,74 %	34 922,10
13	Misiones y desplazamientos	50 070,31	50 070,31	100,00 %	9 325,63	18,63 %	40 744,68
14	Infraestructura de carácter sociomédico	49 472,28	49 472,28	100,00 %	43 036,42	86,99 %	6 435,86
16	Servicio social	6 708,12	6 708,12	100,00 %	6 708,12	100,00 %	0,00
TÍTULO 1	PERSONAL	229 813,78	226 366,30	98,50 %	147 711,14	64,27 %	82 102,64
20	Arrendamientos de inmuebles y gastos asociados	631 770,54	631 770,54	100,00 %	511 922,41	81,03 %	119 848,13
21	Informática	1 143 449,89	1 143 449,89	100,00 %	1 096 091,03	95,86 %	47 358,86
22	Bienes muebles y gastos accesorios	79 884,70	79 884,70	100,00 %	68 571,54	85,84 %	11 313,16
23	Gastos de funcionamiento	58 293,09	58 293,09	100,00 %	31 245,32	53,60 %	27 047,77
24	Correos y telecomunicaciones	94 915,45	94 915,45	100,00 %	79 861,64	84,14 %	15 053,81
25	Gastos de reuniones y convocatorias	3 377,53	3 377,53	100,00 %	1 500,00	44,41 %	1 877,53
26	Gastos en concepto de reuniones del Consejo de Administración	3 968,24	3 968,24	100,00 %	477,79	12,04 %	3 490,45
27	Información: adquisición, archivo, producción y difusión	28 500,00	28 500,00	100,00 %	28 500,00	100,00 %	0,00
TÍTULO 2	INMUEBLES, MATERIAL Y GASTOS DIVERSOS DE FUNCIONAMIENTO	2 044 159,44	2 044 159,44	100,00 %	1 818 169,73	88,94 %	225 989,71
30	Servicios de traducción externos	1 678 218,66	1 678 218,66	100,00 %	1 672 042,25	99,63 %	6 176,41
31	Cooperación interinstitucional	405 704,97	405 704,97	100,00 %	373 849,85	92,15 %	31 855,12
32	Gastos relacionados con el programa e-CdT	417 336,44	417 336,44	100,00 %	280 816,06	67,29 %	136 520,38
TÍTULO 3	GASTOS OPERATIVOS	2 501 260,07	2 501 260,07	100,00 %	2 326 708,16	93,02 %	174 551,91
TOTAL PRESUPUESTO		4 775 233,29	4 771 785,81	99,93 %	4 292 589,03	89,89 %	482 644,26

B.5. Resultado presupuestario

en EUR

	2016	2015	Variación en %
Ingresos presupuestarios	41 767 594,65	41 977 433,60	-0,50 %
Traducción	39 214 917,07	39 803 714,28	-1,48 %
Terminología	142 197,00	122 500,00	16,08 %
Listas de términos	582 580,01	583 870,00	-0,22 %
Cooperación interinstitucional – base de datos IATE	746 256,59	659 336,66	13,18 %
Subtitulado	52 398,00	60 106,00	-12,82 %
Otros ingresos de funcionamiento	27 958,24	52 650,00	-46,90 %
Ingresos por operaciones	40 766 306,91	41 282 176,94	-1,25 %
Ingresos financieros	61 223,36	123 383,89	-50,38 %
Contribución económica del Gobierno de Luxemburgo	243 250,00	486 500,00	-50,00 %
Varios	696 814,38	85 372,77	716,20 %
Gastos presupuestarios	45 201 011,27	43 716 541,70	3,40 %
<i>Título 1 – Personal</i>			
Pagos	24 170 318,37	22 697 028,67	6,49 %
Créditos prorrogados	186 370,90	229 813,78	-18,90 %
<i>Título 2 – Inmuebles, material y gastos diversos de funcionamiento</i>			
Pagos	4 733 619,13	4 428 816,38	6,88 %
Créditos prorrogados	1 430 395,99	2 044 159,44	-30,03 %
<i>Título 3 – Gastos operativos</i>			
Pagos	12 666 821,18	11 815 463,36	7,21 %
Créditos prorrogados	2 013 485,70	2 501 260,07	-19,50 %
Resultado presupuestario del ejercicio	-3 433 416,62	-1 739 108,10	97,42 %
Otros	484 585,44	289 433,37	67,43 %
Anulaciones de créditos prorrogados	482 644,26	289 572,74	66,67 %
Diferencias por tipo de cambio	1 941,18	-139,37	-1 492,82 %
Balance de la cuenta de resultado de la ejecución presupuestaria del ejercicio	-2 948 831,18	-1 449 674,73	103,41 %
Resultado del ejercicio anterior	4 629 332,71	5 020 494,29	-7,79 %
Reembolso del saldo del ejercicio anterior	0,00	-2 649 712,00	-100,00 %
Dotación a las reservas (1)	-1 808 720,30	3 708 225,15	-148,78 %
Reserva para la estabilidad de precios	-2 535 083,00	0,00	n/a
Uso y cancelación de la reserva para la estabilidad de precios	0,00	5 046 468,00	-100,00 %
Reembolso de la reserva para la estabilidad de precios	0,00	-2 300 000,00	-100,00 %
Reserva para inversiones excepcionales (e-CdT)	0,00	0,00	n/a
Uso de la reserva para inversiones excepcionales (e-CdT)	726 362,70	961 757,15	-24,48 %
Reserva para el incremento de salarios en litigio	0,00	0,00	n/a
Uso y cancelación de la reserva para salarios en litigio	0,00	0,00	n/a
Aumento	0,00	0,00	n/a
Resultado presupuestario prorrogable	-128 218,77	4 629 332,71	-102,77 %

- (1) Los movimientos en las reservas en 2016 comprenden la asignación a la reserva presupuestaria para la estabilidad de precios de 2 535 083 EUR que fue necesaria para asignar parte del resultado presupuestario prorrogado de 2015 (4 629 333 EUR) al resultado presupuestario de 2016. El otro movimiento atañe al uso de parte de la reserva presupuestaria para inversiones excepcionales (726 362,70 EUR) correspondiente a los gastos realizados en el programa del e-CdT en 2016.

Desde la creación del Centro, se han dotado importes sistemáticamente a las reservas, a través de la reducción del «Resultado presupuestario prorrogable». Teniendo en cuenta todas las dotaciones a las reservas al fondo de prefinanciación permanente desde la creación del Centro, de 31 203 769 EUR, el excedente presupuestario ajustado para prórroga se elevaría a 31 075 551 EUR en lugar de a -128 219 EUR. En el siguiente cuadro se proporcionan más explicaciones sobre los movimientos de las reservas y el fondo de prefinanciación permanente.

RESERVAS Y FONDO DE PREFINANCIACIÓN CREADOS A PARTIR DEL PRESUPUESTO DESDE LA CREACIÓN DEL CENTRO

Nombre de la reserva	Saldo 2016	Descripción de la reserva
Reserva para la estabilidad de precios	13 118 167	Reserva creada en 2011. Las razones para crear esta reserva fueron, en primer lugar, compensar la fluctuación de las previsiones de los clientes, lo que impide al Centro obtener un presupuesto equilibrado, y, en segundo lugar, mantener unos precios razonables y relativamente estables para los clientes.
Reserva para inversiones de naturaleza excepcional	1 556 136	Reserva creada en 2011 para el desarrollo del nuevo programa del Centro para la gestión del flujo de trabajo de traducción.
Reserva para el incremento de salarios en litigio	0	Reserva referida a los efectos del gasto de personal en 2013 correspondientes al incremento salarial en litigio de 2011, así como los aumentos salariales de 2012 y 2013. La reserva fue usada o liquidada con motivo de la resolución del conflicto por decisión de la autoridad presupuestaria.
Reserva para gastos de traslado	0	Reserva creada para cubrir los gastos relacionados con el traslado del Centro en 2013, a saber, el traslado físico, el acondicionamiento y el gasto necesario en TI. La reserva fue utilizada íntegramente para cubrir los gastos de traslado en 2013.
Total de reservas creadas a partir del presupuesto	14 674 303	
Fondo permanente de prefinanciación	16 529 466	En el artículo 67, letra a), del Reglamento financiero del Centro se establece un fondo permanente de prefinanciación que garantiza la financiación con vistas al correcto funcionamiento del Centro; en el artículo 57 <i>bis</i> del Reglamento por el que se establecen reglas de ejecución del Reglamento financiero se establece que este fondo no debe dotarse con un importe inferior a cuatro doceavas partes de los créditos para el ejercicio financiero.
Total de reservas incluido el fondo de prefinanciación	31 203 769	

en EUR

	Reserva para la estabilidad de precios	Reserva para inversiones de naturaleza excepcional	Reserva para el incremento salarial en litigio	Reserva para gastos de traslado	Fondo permanente de prefinanciación	Total de reservas y fondo de prefinanciación permanente
Saldo a 31 de diciembre de 2011	3 134 000	5 100 564	0	0	16 529 466	24 764 030
Dotación para reservas	1 847 574	0	0	1 250 000	0	3 097 574
Uso/cancelación de la reserva	0	-831 200	0	0	0	-831 200
Saldo a 31 de diciembre de 2012	4 981 574	4 269 364	0	1 250 000	16 529 466	27 030 404
Dotación para reservas	3 723 567	0	1 480 500	0	0	5 204 067
Uso/cancelación de la reserva	0	-339 106	0	-1 250 000	0	-1 589 106
Saldo a 31 de diciembre de 2013	8 705 141	3 930 258	1 480 500	0	16 529 466	30 645 365
Dotación para reservas	11 031 061	0	777 000	0	0	11 808 061
Uso/cancelación de la reserva	-4 106 650	-686 002	-2 257 500	0	0	-7 050 152
Saldo a 31 de diciembre de 2014	15 629 552	3 244 256	0	0	16 529 466	35 403 274
Dotación para reservas	0	0	0	0	0	0
Uso/cancelación de la reserva	-5 046 468	-961 757	0	0	0	-6 008 225
Saldo a 31 de diciembre de 2015	10 583 084	2 282 499	0	0	16 529 466	29 395 049
Dotación para reservas	2 535 083	0	0	0	0	2 535 083
Uso/cancelación de la reserva	0	-726 363	0	0	0	-726 363
Saldo a 31 de diciembre de 2016	13 118 167	1 556 136	0	0	16 529 466	31 203 769

B.6. Reconciliación entre el resultado presupuestario y el resultado económico

Los estados financieros del Centro se elaboran según el criterio de devengo, y las transacciones se anotan en el periodo al que se refieren. El resultado del ejercicio, basándose en lo anterior, se indica en el estado de resultados financieros. No obstante, el Centro utiliza un sistema de contabilidad de caja modificado para elaborar la cuenta de resultado de la ejecución presupuestaria y los informes presupuestarios. En este sistema solo se registran los pagos efectuados y los ingresos recibidos en el periodo, junto con los ingresos por pagos que se prorrogan. La diferencia entre el resultado presupuestario y el resultado económico se muestra en el cuadro a continuación.

en EUR

	2016	2015
Resultado económico del ejercicio	-4 471 292,84	-3 046 508,61
A. Ajustes para partidas que no figuran en el resultado presupuestario, pero se incluyen en el resultado económico		
1. Ajuste por cierre de devengo (pasivo)	2 616 430,27	2 706 465,28
2. Retrocesión del cierre por devengo del ejercicio anterior	-2 706 465,28	-2 603 380,49
3. Amortización del inmovilizado material e inmaterial	1 062 992,90	855 519,39
4. Prefinanciación dada en el ejercicio anterior y compensada en el ejercicio	102 454,36	0,00
5. Prefinanciación recibida en el ejercicio anterior y compensada en el ejercicio	-560 238,56	0,00
6. Órdenes de ingreso emitidas y pendientes de cobro	-2 678 209,81	-2 131 504,56
7. Pagos realizados a partir de la prórroga de créditos de pagos	4 292 589,03	3 855 138,12
8. Variación de trabajos en curso	-96 000,00	376 000,00
9. Intereses devengados	11 442,71	31 229,29
10. Ingresos devengados	34 119,55	102 794,63
11. Gastos anticipados	-20 417,44	-110 040,45
Subtotal	2 058 697,73	3 082 221,21
B. Ajustes para partidas que figuran en el resultado presupuestario, pero no se incluyen en el resultado económico		
1. Adquisición de activos	-652 445,90	-1 070 329,02
2. Órdenes de ingreso presupuestarias emitidas antes del ejercicio y cobradas durante el ejercicio	2 131 504,56	3 651 705,13
3. Créditos de pago prorrogados al ejercicio siguiente	-3 630 252,59	-4 775 233,29
4. Anulaciones de créditos prorrogados	482 644,26	289 572,74
5. Nueva prefinanciación abonada en el ejercicio y que se mantiene abierta al final del mismo	0,00	-102 454,36
6. Nueva prefinanciación recibida en el ejercicio y que se mantiene abierta al final del mismo	1 171 346,40	560 238,56
7. Otras diferencias temporales	-39 032,80	-38 887,09
Subtotal	-536 236,07	-1 485 387,33
Balance de la cuenta de resultado de la ejecución presupuestaria del ejercicio	-2 948 831,18	-1 449 674,73

B.7. Ingreso presupuestario de actividades de explotación de 2016

en EUR

FUENTE DE INGRESOS POR AGENCIAS – CORRESPONDE A UNA LÍNEA PRESUPUESTARIA	INGRESOS PRESUPUEST ARIOS 2016 (A)	ÓRDENES DE RECOBRO CORRESPON DIENTES AL EJERCICIO PRESUPUEST ARIO (B)	DERECHOS PRORROGA DOS DEL EJERCICIO 2015 (C)	COBROS EFECTUADOS SOBRE DERECHOS PRORROGAD OS (D)	COBROS EFECTUADOS SOBRE DERECHOS DE 2016 (E)	COBROS EFECTUADOS EN 2016 (F=D+E)	IMPORTES PENDIENTES DE COBRO (G=B+C-F)	PLAZO MEDIO DE COBRO* (en días)
Agencia Europea de Medio Ambiente (AEMA)	149 700,00	309 236,00	0,00	0,00	286 729,00	286 729,00	22 507,00	-23,86
Fundación Europea de Formación (ETF)	213 700,00	210 586,05	0,00	0,00	210 586,05	210 586,05	0,00	-14,81
Observatorio Europeo de las Drogas y las Toxicomanías (EMCDDA)	296 200,00	294 582,75	0,00	0,00	294 582,75	294 582,75	0,00	-13,82
Agencia Europea de Medicamentos (EMA)	3 289 600,00	2 445 841,35	0,00	0,00	2 445 841,35	2 445 841,35	0,00	-26,23
Agencia Europea para la Seguridad y la Salud en el Trabajo (EU-OSHA)	706 000,00	728 119,45	0,00	0,00	728 119,45	728 119,45	0,00	-17,00
Oficina de Propiedad Intelectual de la Unión Europea (EUIPO)	8 446 600,00	6 491 377,97	0,00	0,00	6 491 377,97	6 491 377,97	0,00	-27,42
Marcas de la UE de la EUIPO	15 546 900,00	15 613 490,08	0,00	0,00	15 613 490,08	15 613 490,08	0,00	-26,56
Oficina Comunitaria de Variedades Vegetales (OCVV)	111 800,00	149 109,00	0,00	0,00	149 109,00	149 109,00	0,00	-22,23
Oficina Europea de Policía (Europol)	86 800,00	27 129,70	0,00	0,00	27 129,70	27 129,70	0,00	-22,00
Fundación Europea para la Mejora de las Condiciones de Vida y de Trabajo (Eurofound)	430 700,00	392 558,75	0,00	0,00	392 558,75	392 558,75	0,00	-21,75
Centro Europeo para el Desarrollo de la Formación Profesional (Cedefop)	49 400,00	65 532,00	0,00	0,00	65 532,00	65 532,00	0,00	-20,42
Agencia de los Derechos Fundamentales de la Unión Europea (FRA)	1 096 200,00	1 466 795,85	0,00	0,00	1 466 795,85	1 466 795,85	0,00	-4,37
Banco Europeo de Inversiones (BEI)	7 400,00	7 380,00	0,00	0,00	7 380,00	7 380,00	0,00	-30,00
Autoridad Europea de Seguridad Alimentaria (EFSA)	241 700,00	196 087,10	0,00	0,00	196 087,10	196 087,10	0,00	-29,00
Unidad Europea de Cooperación Judicial (Eurojust)	167 800,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Agencia Europea de Seguridad Marítima (AESM)	130 900,00	51 487,00	0,00	0,00	51 487,00	51 487,00	0,00	-13,70
Agencia Europea de Seguridad Aérea (AESA)	138 100,00	41 731,10	0,00	0,00	41 731,10	41 731,10	0,00	-19,29
Agencia Ferroviaria de la Unión Europea (AFE)	575 000,00	549 004,42	0,00	0,00	549 004,42	549 004,42	0,00	-3,93
Agencia de Seguridad de las Redes y de la Información de la Unión Europea (ENISA)	60 000,00	11 053,00	0,00	0,00	11 053,00	11 053,00	0,00	-12,00
Centro Europeo para la Prevención y el Control de las Enfermedades (ECDC)	307 200,00	319 587,00	4 663,75	4 663,75	287 219,00	291 882,75	32 368,00	-9,36
Agencia Europea de la Guardia de Fronteras y Costas (Frontex)	343 600,00	370 256,95	0,00	0,00	369 975,70	369 975,70	281,25	-8,43
Agencia Ejecutiva en el ámbito Educativo, Audiovisual y Cultural (EACEA)	566 200,00	531 107,35	0,00	0,00	531 107,35	531 107,35	0,00	-20,53
Agencia Ejecutiva para las Pequeñas y Medianas Empresas (EASME)	13 600,00	8 308,50	0,00	0,00	8 308,50	8 308,50	0,00	-10,50
Agencia de la Unión Europea para la Formación Policial (CEPOL)	102 500,00	28 570,85	0,00	0,00	28 570,85	28 570,85	0,00	-12,50
Agencia Ejecutiva de Consumidores, Salud, Agricultura y Alimentación (Chafea)	184 900,00	155 056,15	0,00	0,00	155 056,15	155 056,15	0,00	-26,38
Agencia del GNSS Europeo (GSA)	17 000,00	5 412,00	0,00	0,00	5 412,00	5 412,00	0,00	-36,50
Agencia Europea de Defensa (AED)	4 700,00	7 565,80	0,00	0,00	5 772,05	5 772,05	1 793,75	-25,33
Agencia Europea de Sustancias y Mezclas Químicas (ECHA)	3 588 000,00	4 045 468,51	0,00	0,00	3 577 266,26	3 577 266,26	468 202,25	-27,36
Agencia Europea de Control de la Pesca (AECOP)	149 700,00	166 646,80	0,00	0,00	166 646,80	166 646,80	0,00	-15,78
Empresa Común Fusion for Energy (EC F4E)	46 600,00	50 527,50	2 576,25	2 576,25	50 527,50	53 103,75	0,00	-2,92

* Los pagos efectuados antes de su vencimiento dan lugar a una cifra negativa (en azul) y los realizados después de su vencimiento a una cifra positiva (en rojo).

FUENTE DE INGRESOS, POR AGENCIA – CORRESPONDE A UNA LÍNEA PRESUPUESTARIA	INGRESOS PRESUPUESTARIOS 2016 (A)	ÓRDENES DE RECOBRO CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO PRESUPUESTARIO (B)	DERECHOS PRORROGADOS DEL EJERCICIO 2015 (C)	COBROS EFECTUADOS SOBRE DERECHOS PRORROGADOS (D)	COBROS EFECTUADOS SOBRE DERECHOS DE 2016 (E)	COBROS EFECTUADOS EN 2016 (F=D+E)	IMPORTES PENDIENTES DE COBRO (G=B+C-F)	PLAZO MEDIO DE COBRO* (en días)
Agencia Ejecutiva de Innovación y Redes (INEA)	67 200,00	71 196,50	0,00	0,00	71 196,50	71 196,50	0,00	-18,00
Instituto Europeo de Innovación y Tecnología (EIT)	75 000,00	98 712,25	0,00	0,00	98 712,25	98 712,25	0,00	-18,42
Agencia Ejecutiva del Consejo Europeo de Investigación (ERCEA)	18 200,00	44 671,55	0,00	0,00	44 671,55	44 671,55	0,00	-23,50
Agencia Ejecutiva de Investigación (REA)	30 000,00	17 102,00	0,00	0,00	17 102,00	17 102,00	0,00	-27,29
Empresa común Clean Sky 2 (EC CS 2)	35 800,00	11 547,75	0,00	0,00	11 547,75	11 547,75	0,00	-29,33
Instituto Europeo de la Igualdad de Género (EIGE)	120 200,00	211 043,40	0,00	0,00	211 043,40	211 043,40	0,00	-23,38
Empresa Común SESAR (EC SESAR)	43 600,00	44 872,75	0,00	0,00	44 872,75	44 872,75	0,00	-7,67
Supervisor Europeo de Protección de Datos (SEPD)	431 700,00	485 248,95	0,00	0,00	485 248,95	485 248,95	0,00	-13,56
Empresa Común Iniciativa sobre Medicamentos Innovadores 2 (EC IMI 2)	7 200,00	4 016,20	0,00	0,00	4 016,20	4 016,20	0,00	-11,33
Empresa Común Pilas de Combustible e Hidrógeno 2 (EC FCH 2)	9 200,00	2 542,00	0,00	0,00	2 542,00	2 542,00	0,00	-18,00
Oficina Europea de Apoyo al Asilo (EASO)	678 700,00	1 500 662,45	0,00	0,00	1 447 395,45	1 447 395,45	53 267,00	-0,63
Agencia de Cooperación de los Reguladores de la Energía (ACER)	91 400,00	98 078,10	0,00	0,00	92 932,60	92 932,60	5 145,50	-16,90
Autoridad Europea de Valores y Mercados (ESMA)	603 700,00	361 898,55	0,00	0,00	361 898,55	361 898,55	0,00	-16,64
Autoridad Bancaria Europea (ABE)	325 300,00	719 062,41	0,00	0,00	719 062,41	719 062,41	0,00	-5,93
Autoridad Europea de Seguros y Pensiones de Jubilación (AESPJ)	457 700,00	165 134,05	0,00	0,00	165 134,05	165 134,05	0,00	-23,13
Oficina del Organismo de Reguladores Europeos de las Comunicaciones Electrónicas (ORECE)	85 200,00	60 993,75	0,00	0,00	60 993,75	60 993,75	0,00	-17,09
Agencia Europea para la Gestión Operativa de Sistemas Informáticos de Gran Magnitud en el Espacio de Libertad, Seguridad y Justicia (eu-LISA)	420 000,00	402 559,50	0,00	0,00	402 559,50	402 559,50	0,00	-23,00
Empresa Común Componentes y Sistemas Electrónicos para el Liderazgo Europeo (EC ECSEL)	3 900,00	1 886,00	0,00	0,00	1 886,00	1 886,00	0,00	-26,00
Junta Única de Resolución (JUR)	500 000,00	302 567,90	0,00	0,00	302 567,90	302 567,90	0,00	-7,13
Comisión Europea - (DG EMPL y DG JUST)	1 588 300,00	869 248,54	0,00	0,00	869 248,54	869 248,54	0,00	-24,27
Proyectos interinstitucionales con las instituciones (IATE)	750 100,00	750 148,17	0,00	0,00	746 256,59	746 256,59	3 891,58	-11,24
Consejo de la Unión Europea (Consejo)	154 900,00	69 473,50	0,00	0,00	67 844,25	67 844,25	1 629,25	-18,00
Tribunal de Cuentas Europeo (TCE)	10 000,00	20 017,75	0,00	0,00	20 017,75	20 017,75	0,00	-10,10
Comité de las Regiones de la Unión Europea (CDR)	0,00	3 960,00	0,00	0,00	3 960,00	3 960,00	0,00	2,00
Comité Económico y Social Europeo (CESE)	6 400,00	6 355,00	0,00	0,00	6 355,00	6 355,00	0,00	-0,50
Tribunal de Justicia de la Unión Europea (TJUE)	0,00	7 503,00	0,00	0,00	7 503,00	7 503,00	0,00	-12,00
Banco Central Europeo (BCE)	536 500,00	59 580,74	0,00	0,00	59 580,74	59 580,74	0,00	-1,20
Defensor del Pueblo Europeo (Ombudsman)	108 800,00	218 460,75	0,00	0,00	218 460,75	218 460,75	0,00	-17,27
TOTAL DE INGRESOS POR OPERACIONES	44 227 500,00	41 348 152,49	7 240,00	7 240,00	40 759 066,91	40 766 306,91	589 085,58	-12,17

* Los pagos efectuados antes de su vencimiento dan lugar a una cifra negativa (en azul) y los realizados después de su vencimiento a una cifra positiva (en rojo).

B.8. Listado de transferencias 2016

en EUR

N.º	Fecha	Línea reforzada	Concepto	Línea de cargo	Concepto	Importe
1	5.2.2016	1400	Restaurantes y comedores	2000	Alquileres	3 000
2	5.2.2016	3100	Cooperación interinstitucional en el ámbito lingüístico	3000	Servicios de traducción externos	4 342
3	22.3.2016	3100	Cooperación interinstitucional en el ámbito lingüístico	3000	Servicios de traducción externos	94 000
4	22.3.2016	2500	Reuniones y convocatorias en general	3000	Servicios de traducción externos	27 500
5	17.5.2016	3203	Gastos de consultoría de TI relacionados con el programa e-CdT	2120	Servicios externos para el manejo, puesta en funcionamiento, desarrollo y mantenimiento de programas y sistemas.	45 000
6	5.7.2016	1141	Gastos de viaje por vacaciones anuales	1101	Asignaciones familiares	20 000
7	19.8.2016	2040	Acondicionamiento de las instalaciones	2000	Alquileres	17 500
7	19.8.2016	2040	Acondicionamiento de las instalaciones	2020	Agua, gas, electricidad y calefacción	11 700
7	19.8.2016	2040	Acondicionamiento de las instalaciones	2050	Seguridad y vigilancia de los inmuebles	42 900
8	18.10.2016	1300	Gastos de misión	1100	Sueldos base	30 000
9	18.10.2016	1310	Gastos de misión relacionados con la formación	1184	Indemnizaciones diarias temporales	20 000
10	18.10.2016	2610	Organización de reuniones del Consejo de Administración	2600	Reuniones del Consejo de Administración	1 500
11	23.11.2016	1102	Indemnizaciones por expatriación y por residencia fuera del país de origen	1100	Sueldos base	80 000
11	23.11.2016	1134	Contribución al régimen de pensiones comunitario	1100	Sueldos base	50 000
11	23.11.2016	1130	Cobertura de los riesgos de enfermedad	1100	Sueldos base	10 000

INFORME SOBRE LA GESTIÓN PRESUPUESTARIA Y FINANCIERA DEL EJERCICIO 2016

C.1	Recursos financieros y gestión presupuestaria.....	40
C.2	Logro de los objetivos para el ejercicio	48

C.1 Recursos financieros y gestión presupuestaria

1. Presupuesto inicial y rectificativo

El presupuesto inicial del Centro para 2016 (50,8 millones EUR) se modificó mediante un presupuesto rectificativo.

Este fue adoptado por el Consejo de Administración mediante procedimiento escrito el 24 de septiembre de 2016 con el fin de incluir las previsiones actualizadas recibidas de los clientes; reflejar el resultado del reexamen de todas las partidas de gasto, e incorporar el superávit presupuestario desde 2015. Tras estas modificaciones, no resultó necesario transferir recursos financieros adicionales de la reserva para la estabilidad de precios. Sí fue preciso transferir 45 000 EUR de la «Reserva para inversiones excepcionales», en línea con el gasto para el programa e-CdT.

Variación presupuestaria en 2016.

		en EUR		
Título	Concepto	Presupuesto final 2016	Presupuesto rectificativo 1/2016	Presupuesto inicial 2016
Ingresos				
1	Pagos de agencias, organismos, oficinas e instituciones	41 072 500	-2 593 400	43 665 900
2	Subvención de la Comisión	p.m.	0	p.m.
3	Cooperación interinstitucional	3 155 000	-2 142 400	5 297 400
4	Otros ingresos	960 450	385 800	574 650
5	Superávit transferido del ejercicio precedente y transferencias de los fondos de reserva de ejercicios anteriores	5 388 333	4 140 883	1 247 450
6	Reembolsos a clientes	p.m.	0	p.m.
	Total general	50 576 283	-209 117	50 785 400
Gastos				
1	Personal	24 905 000	-359 100	25 264 100
2	Edificios, material y gastos varios de funcionamiento	6 948 800	-99 200	7 048 000
3	Gastos operativos	16 187 400	-1 986 600	18 174 000
10	Reservas	2 535 083	2 235 783	299 300
	Total general	50 576 283	-209 117	50 785 400

2. Ingresos consignados en caja

Análisis comparativo de los ingresos presupuestarios de 2016 y 2015

en EUR

Ingresos presupuestarios	2016	2015	Variación en %
Ingreso total relacionado con la actividad operativa principal	40 766 307	41 282 177	-1,25 %
Ingresos financieros	61 223	123 384	-50,38 %
Contribución financiera recibida	243 250	486 500	-50,00 %
Varios	696 814	85 373	716,20 %
Total ingresos presupuestarios	41 767 595	41 977 434	-0,50 %

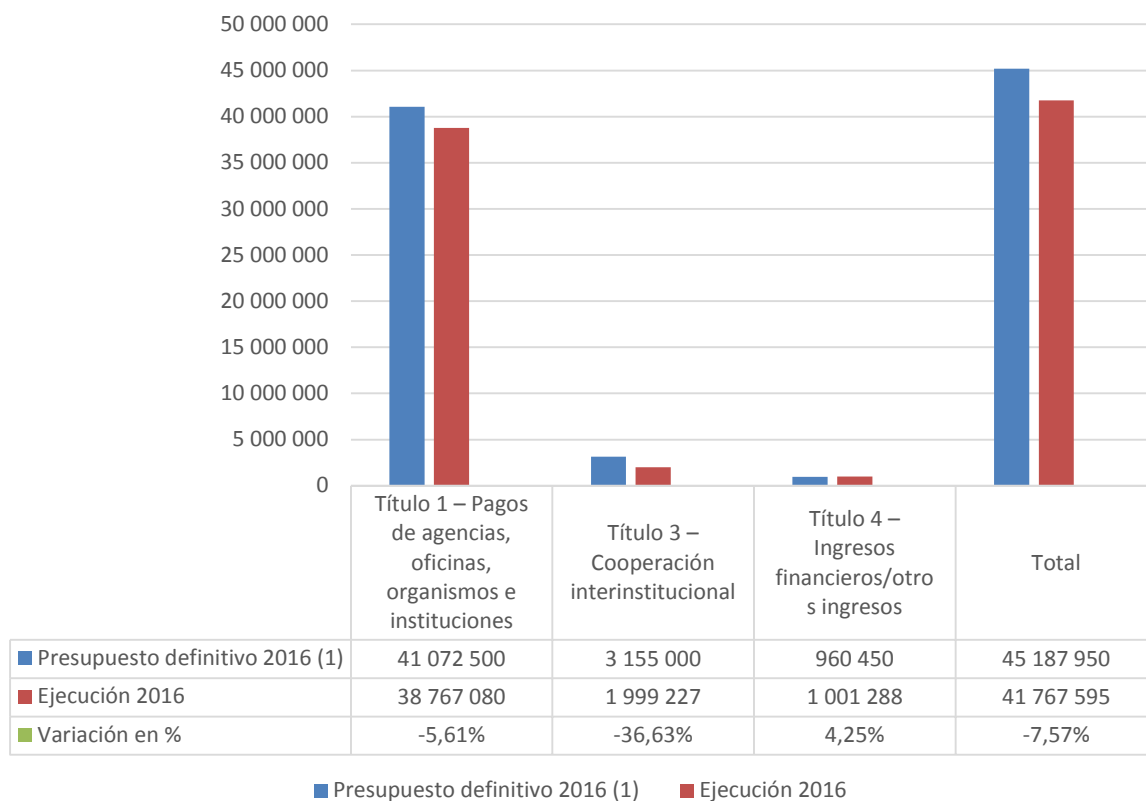
Los ingresos presupuestarios del Centro se nutren principalmente de los ingresos por facturación a los clientes de los servicios prestados. Están sujetos a control y supervisión estrictos en virtud del marco regulador aplicable. El Centro se pone en contacto periódicamente con los clientes para solicitarles las previsiones de volúmenes y de gastos previstos para la traducción, y observa de cerca estas previsiones y gastos presupuestarios.

El presupuesto del Centro de 2016 se planificó como un presupuesto deficitario con el fin de consumir parte del excedente acumulado de ejercicios anteriores. El ingreso consignado en caja disminuyó ligeramente, de 42,0 millones EUR en 2015, a 41,8 millones EUR en 2016, lo que supone una reducción del 0,50 %. Este descenso obedeció fundamentalmente a unos menores ingresos de la actividad principal, es decir, los servicios lingüísticos (-1,25 %). Se produjo asimismo una caída de los ingresos financieros a causa de la disminución de los tipos interbancarios. En 2016, el Centro entregó un número de páginas a sus clientes inferior en un 6,98 % a la cifra prevista en el presupuesto inicial, pero superior en un 2,16 % al número de páginas registrado en 2015.

Desde 2013 el Centro recibe una contribución financiera del gobierno luxemburgués de 243 250 EUR para compensar el aumento de los costes del alquiler del edificio Drosbach, frente a los pagados anteriormente al gobierno de Luxemburgo por el edificio Nouvel Hémicycle. Dado que la contribución financiera de 2014 se percibió únicamente en 2015, las contribuciones financieras de 2014 y 2015 se consignaron en los ingresos de 2015, mientras que la de 2016 se ha registrado en los ingresos presupuestarios de 2016.

El aumento significativo de los ingresos diversos en 2016 obedece fundamentalmente al subarriendo de oficinas a la agencia ejecutiva Chafea. El contrato de subarriendo y acondicionamiento de las oficinas ascendió a 602 568 EUR en 2016, y se suscribió con la Comisión Europea en nombre de Chafea.

Ejecución de los ingresos presupuestarios en 2016 (exceptuado los títulos 5 y 6)



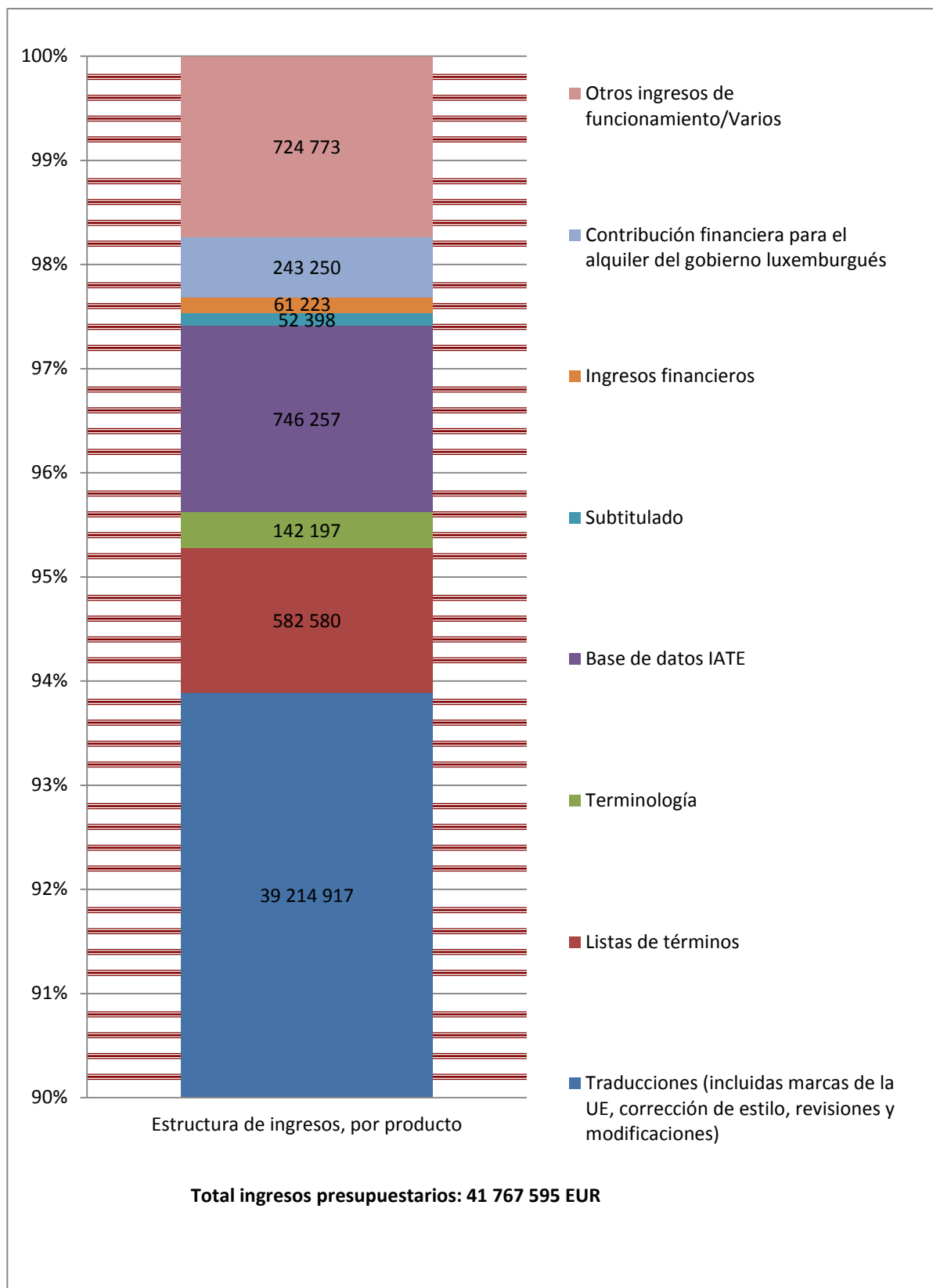
(1) No se incluyen 5 388 333 EUR en el título 5 correspondientes al «Resultado del ejercicio anterior».

En 2016, la utilización de los ingresos fue inferior en un 7,57 % a la previsión presupuestaria (-3,4 millones EUR). Este descenso se debió principalmente a la realización de unos volúmenes de documentos ajenos a las marcas de la UE inferiores a los previstos inicialmente, en comparación con la predicción incluida en el presupuesto inicial de 2016.

En 2016, la principal fuente de ingresos del Centro fue la actividad de traducción (traducción de documentos y marcas de la UE, revisión, corrección de estilo y modificación), con una proporción aproximada del 93,89 % de los ingresos totales. El 6,11 % restante se derivó de la cooperación interinstitucional, los trabajos de terminología, las listas de términos, el subtítulo, una contribución financiera del gobierno de Luxemburgo, intereses bancarios y otros ingresos diversos, como se ilustra en el gráfico que sigue.

El 40,05 % de los ingresos por trabajos de traducción lo generaron las marcas de la UE traducidas para la Oficina de Propiedad Intelectual de la Unión Europea.

Ingresos desglosados por actividad



3. Gastos presupuestarios

A. Ejecución de créditos de compromiso

en EUR

Capítulo	Concepto	Gastos 2016 (ejecución de los compromisos)	Gastos 2015 (ejecución de los compromisos)	Variación en EUR	Variación en %
11	Personal en activo	23 982 057	22 450 757	1 531 299	6,82 %
13	Misiones y desplazamientos	115 236	125 100	-9 864	-7,89 %
14	Infraestructura de carácter sociomédico	219 757	274 737	-54 980	-20,01 %
16	Servicio social	38 400	75 463	-37 063	-49,11 %
17	Gastos de recepción y de representación	1 240	786	454	57,78 %
TÍTULO 1	PERSONAL	24 356 689	22 926 842	1 429 847	6,24 %
20	Arrendamientos de inmuebles y gastos asociados	2 943 447	3 051 382	-107 935	-3,54 %
21	Informática	2 774 429	2 735 363	39 066	1,43 %
22	Bienes muebles y gastos accesorios	57 088	118 735	-61 648	-51,92 %
23	Gastos de funcionamiento	223 028	231 320	-8 292	-3,58 %
24	Correos y telecomunicaciones	82 248	197 942	-115 694	-58,45 %
25	Gastos de reuniones y convocatorias	17 680	10 802	6 878	63,68 %
26	Gasto en concepto de reuniones del Consejo de Administración	57 697	98 933	-41 235	-41,68 %
27	Información: adquisición, archivo, producción y difusión	8 400	28 500	-20 100	-70,53 %
TÍTULO 2	INMUEBLES, MATERIAL Y GASTOS DIVERSOS DE FUNCIONAMIENTO	6 164 015	6 472 976	-308 961	-4,77 %
30	Servicios de traducción externos	13 168 851	12 625 557	543 295	4,30 %
31	Cooperación interinstitucional	785 093	729 410	55 683	7,63 %
32	Gastos relacionados con el programa e-CdT	726 363	961 757	-235 394	40,20 %
TÍTULO 3	GASTOS OPERATIVOS	14 680 307	14 316 723	363 583	2,54 %
TÍTULO 10	RESERVAS	0	0	0	n/a
	TOTAL PRESUPUESTO	45 201 011	43 716 542	1 484 470	3,40 %

Debido al redondeo, algunas cifras no corresponden a los totales exactos.

La ejecución de los compromisos del título 1 aumentó en un 6,24 % en 2016 en comparación con 2015. Los motivos de este aumento de los gastos de personal son la indexación salarial del 3,30 % aplicada en el segundo semestre de 2016, los ascensos, y los avances de escala.

La ejecución global del presupuesto del título 2 decreció en un 4,77 % en 2016 en comparación con 2015 (-308 961 EUR). De hecho, el gasto se redujo en todos los capítulos del título 2, excepto en el capítulo 25, que cubre los gastos de reunión. Uno de los motivos del descenso general en 2016 es el hecho de que los gastos excepcionales relativos al acondicionamiento de las oficinas para la Chafea se realizasen en 2015.

El gasto correspondiente al título 3 se elevó en un 2,54 % en 2016 (363 583 EUR), debido a un mayor volumen de externalización, como puede observarse en el cuadro que sigue:

Cambio en la subcontratación de documentos

En páginas

Descripción	2016	2015	Variación en %
Proveedores externos de servicios lingüísticos (en páginas)	506 886	488 696	3,72 %
Traductores internos	240 079	239 086	0,42 %
Total de páginas	746 965	729 218	2,43 %
% de externalización	67,86 %	67,02 %	1,26 %

El nivel de externalización se mantiene estable (67,86 % en 2016 y 67,02 % en 2015). El número de páginas traducidas por los traductores internos del Centro siguió siendo esencialmente el mismo que en 2015, con un ligero incremento del 0,42 %. Por tanto, el aumento de páginas se cubrió mediante un ligero aumento de la externalización. El volumen global de páginas subcontratadas se elevó en un 3,72 %, en línea con el incremento global del número de páginas traducidas (+2.43 %).

B. Variación de la ejecución presupuestaria (títulos 1-3)

en EUR

Descripción	2016	Ejecución 2016	2015	Ejecución 2015
Presupuesto	48 041 200	n/a	49 585 500	n/a
Compromisos contraídos	45 201 011	94,09 %	43 716 542	88,16 %
Créditos anulados	5 375 272	11,19 %	5 868 958	11,84 %
Pagos efectuados	41 570 759	86,53 %	38 941 308	78,53 %
Créditos prorrogados	3 630 253	7,56 %	4 775 233	9,63 %

La ejecución del gasto presupuestario fue superior a los ejercicios anteriores, con un 94,09 % de los créditos presupuestarios comprometidos (88,16 % en 2015) y el 11,19 % restante cancelado. El Centro obtuvo una mayor ejecución de pagos en comparación con 2015 (86,53 %, frente al 78,53 % en 2015), y el 7,56 % de los créditos presupuestarios se prorrogaron al año siguiente.

No se ha utilizado un total de 2 840 189 EUR del presupuesto en los títulos 1 a 3 (5,91 %). Este menor consumo debe considerarse positivamente desde la perspectiva de la ejecución de los ingresos, que fueron inferiores en un 7,57 % a la previsión presupuestaria (-3,4 millones EUR). El menor consumo de gastos limita así el impacto financiero negativo de la menor ejecución de ingresos.

La ejecución elevada de gastos se debe en gran medida al gasto del título 1, en el que se utilizó el 97,80 % del presupuesto (véase el cuadro que sigue). El presupuesto para gastos salariales se preparó correctamente y, además, el ajuste salarial del 3,30 % consumió casi todo el margen. La ejecución en el título 3 también supera a la de 2015, como se muestra en el cuadro que sigue, en el que la información sobre la ejecución presupuestaria se desglosa por título.

C. Ejecución del presupuesto - títulos 1-3 (incluida la transferencia de créditos)

en EUR

Descripción	Título 1		Título 2		Título 3		Total
	Importe	%	Importe	%	Importe	%	Importe
Presupuesto	24 905 000	n/a	6 948 800	n/a	16 187 400	n/a	48 041 200
Compromisos contraídos	24 356 689	97,80 %	6 164 015	88,71 %	14 680 307	90,69 %	45 201 011
Créditos anulados	548 311	2,20 %	784 785	11,29 %	1 507 093	9,31 %	2 840 189
Pagos efectuados	24 170 318	97,05 %	4 733 619	68,12 %	12 666 821	78,25 %	41 570 759
Créditos prorrogados	186 371	0,75 %	1 430 396	20,58 %	2 013 486	12,44 %	3 630 253

Título 1 – Personal

El presupuesto inicial en el título 1 era de 25 264 100 EUR, y se redujo a 24 905 000 EUR en el presupuesto rectificativo. En 2016, el 97,80 % del presupuesto definitivo (94,56 % en 2015) se ejecutó en términos de compromisos, en concreto 24 356 689 EUR (22 926 842 EUR en 2015), y el 97,05 % del presupuesto (93,62 % en 2015) se consumió en pagos. Únicamente 548 311 EUR quedaron sin utilizar, lo que representa el 2,20 % del presupuesto (1 318 188 EUR y el 5,44 % en 2015). Los principales factores de esta elevada ejecución fueron una adecuada estimación presupuestaria, un alto nivel de cumplimiento del cuadro de efectivos, y el ajuste salarial del 3,3 % del ejercicio.

Dado que los compromisos del pago de salarios y otros gastos relativos al personal no son prorrogables, el nivel de prórrogas se mantiene relativamente bajo (186 371 EUR, frente a 229 814 EUR en 2015). La ejecución relativamente elevada del presupuesto y el bajo importe de las prórrogas del título 1 se deben a la predictibilidad razonable de los gastos de personal.

Título 2 – Inmuebles, material y gastos diversos de funcionamiento

El presupuesto inicial en el título 2 era de 7 048 000 EUR, y se redujo a 6 948 800 EUR en 2016. Esta cifra se aproxima a la del presupuesto de 2015, que ascendió a 7 051 470 EUR. La ejecución de compromisos alcanzó el 88,71 % en 2016, lo que dejó 784 785 EUR sin utilizar. Se trata de una cifra ligeramente inferior a la de 2015, ejercicio en el que se comprometió el 91,80 % del título 2. No obstante, la ejecución de pagos es significativamente mejor que en 2015, ya que ascendió al 68,12 % en 2016, frente al 62,81 % que se registró en el ejercicio anterior. Comparada con 2015, la ejecución global de compromisos es inferior en un 3,09 % en 2016.

Mientras que la ejecución en el capítulo presupuestario más importante, que cubre los gastos de alquiler y relacionados con los inmuebles, es relativamente elevada, con un 96,66 % (93,95 % en 2015), la ejecución de los gastos de TI, el segundo capítulo presupuestario más importante, es ligeramente inferior, con un 87,97 %, y menor que en 2015 (91,48 %). En el capítulo 24 (Correos y telecomunicaciones), 100 252 EUR del presupuesto no se utilizaron, y en el capítulo 27 (comprende fundamentalmente consultoría y estudios), no se emplearon 66 600 EUR. Estas cifras arrojan un nivel de ejecución del 45,07 % y del 11,20 %, respectivamente. Los motivos del bajo consumo en el capítulo 24 consisten en que varias partidas son inferiores a las previsiones, como las relativas al coste de la conexión entre el edificio Drosbach y el centro de datos, las comunicaciones telefónicas, y el aplazamiento de la adquisición de ciertos equipos. En el capítulo 27, la mayor parte del presupuesto (50 000 EUR) se previó para un estudio externo sobre la imagen y el atractivo del Centro que se ha pospuesto hasta 2017.

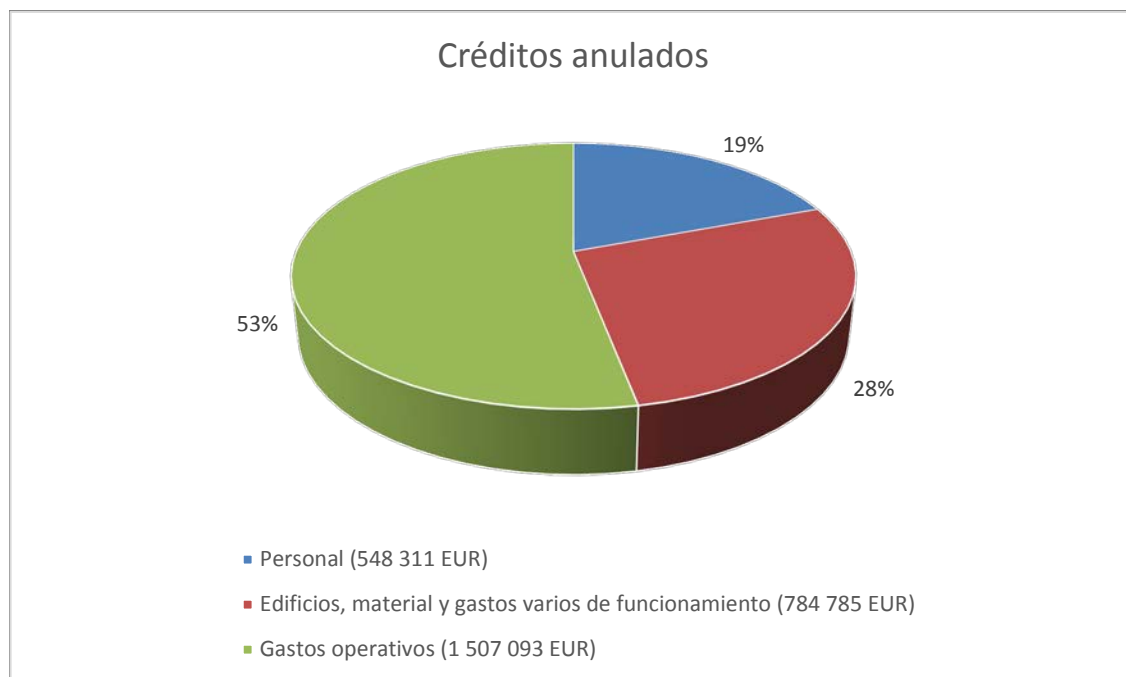
Los compromisos prorrogados de 2016 a 2017 ascendieron a 1 430 396 EUR, mientras que los créditos prorrogados de 2015 a 2016 fueron de 2 044 159 EUR. El menor nivel de prórrogas y, por tanto, la mejor ejecución de los pagos en 2016 en comparación con 2015 se debe a los compromisos excepcionales suscritos en 2015 para el acondicionamiento de las instalaciones y para las adquisiciones y los servicios cuyos pagos relacionados se ejecutaron únicamente en 2016.

Título 3 - Gastos operativos

En el caso del título 3, el 90,69 % del presupuesto (14 680 307 EUR) se utilizó en 2016, mientras que en 2015 se utilizó únicamente un 78,28 % del presupuesto (14 316 723 EUR). Así, la ejecución del título 3 en 2016 superó en un 12,41 % a la ejecución presupuestaria en 2015. Los créditos presupuestarios no utilizados en este título se sitúan en 1 507 093 EUR (3 972 277 EUR en 2015), y, de esta cantidad, 1 411 149 EUR procede de la partida presupuestaria 3000 «Servicios de traducción externa» (3 819 443 en 2015). Se trata de cifras considerablemente inferiores a las de 2015.

Los principales motivos de este escaso consumo del título 3 (-9,31 %) fueron unos volúmenes inferiores a los previstos, y los costes medios de las traducciones subcontratadas. La ejecución de los servicios de traducción externos en el caso de las marcas de la UE fue según lo previsto. La parte fundamental del menor consumo corresponde al proyecto de RLL para la Dirección General de Justicia y Consumidores (DG JUST) de la Comisión Europea.

D. Créditos anulados



C.2 Logro de los objetivos del ejercicio

El Centro cerró el ejercicio con un volumen de traducción total de 746 965 páginas, un 6,2 % menos de las 796 067 páginas previstas en el Programa de trabajo inicial para 2016. Si se comparan estos datos con las cifras de 2015, se produjo un aumento del 2,4 % en el volumen total de traducción.

Los documentos sumaron un total de 289 402 páginas, lo que representa una disminución del 27,32 % con respecto al objetivo fijado (397 702 páginas). Esta cifra incluyó asimismo 6 480 páginas traducidas para atender necesidades internas del Centro, en su mayor parte referidas a las reuniones del Consejo de Administración (4 988 páginas). La cifra de documentos traducidos se elevó en un 8,1 % en comparación con 2015 (267 667 páginas).

De un total de 746 965 páginas traducidas en 2016, 457 564 páginas (61,3 % del volumen traducido total) correspondían a marcas de la UE, en lugar de las 398 365 previstas en el programa de trabajo inicial de 2016. Respecto a 2015, el número de marcas de la UE traducidas descendió un 0,9 % (-3 988 páginas). El cuadro siguiente plasma la diferencia entre las fluctuaciones de las previsiones y los volúmenes realmente facturados.

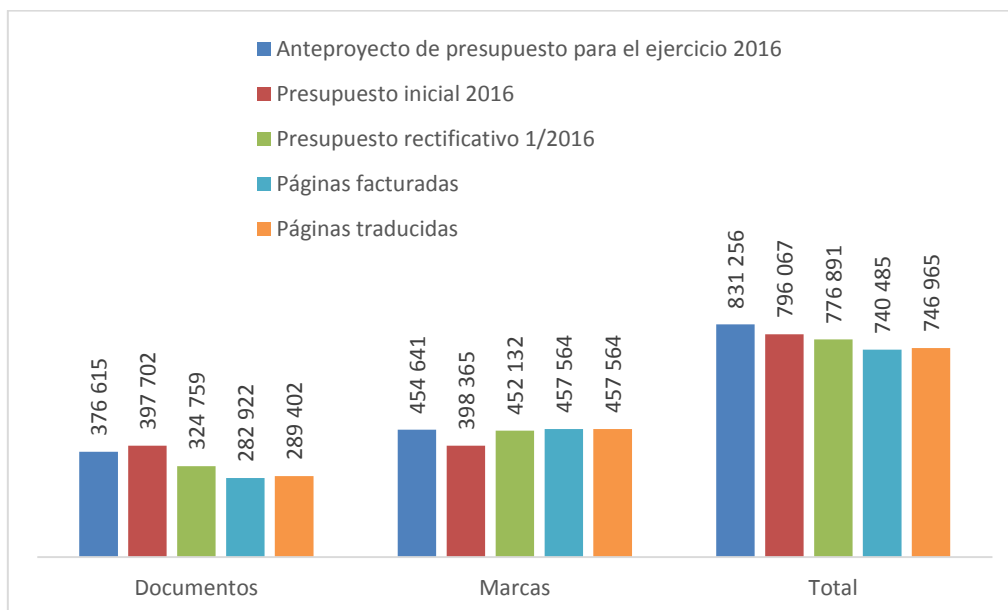
Además de servicios de traducción (que incluyen las tareas de modificación, edición y revisión), el Centro ofreció otros servicios lingüísticos. Unos 266 días de trabajo/persona se dedicaron a tareas de terminología, y 14 clientes solicitaron la traducción de 155 228 entradas de «listas de términos», de las que se excluyen 11 692 términos para dibujos y modelos comunitarios, 29 427 términos de Euroclass, y otros 242 términos para la EUIPO.

Unos 1 219 minutos de subtítulo se produjeron para 5 clientes, de los que 897 minutos se realizaron para el Instituto Europeo de la Igualdad de Género (EIGE). En 2015, el Centro produjo 1 535 minutos de subtítulo, fundamentalmente para la EUIPO.

El Centro colabora con proveedores de servicios lingüísticos externos especializados. Como parte del sistema de garantía de la calidad del Centro, cada traducción realizada por proveedores externos es revisada y evaluada por un traductor interno. En 2016, en el 99,64 % de los casos las traducciones fueron consideradas de buena o excelente calidad.

Pese a que el porcentaje de traducciones externas de mala calidad fue bajo en 2016, el Centro adoptó algunas medidas estrictas contra varios contratistas cuya calidad de los documentos entregados fue calificada reiteradamente de insatisfactoria. En 2016, se presentaron al comité de evaluación del Centro 136 traducciones subcontratadas después de que los revisores internos las consideraran de mala calidad. Los resultados fueron concluyentes, ya que la calidad deficiente se confirmó en más del 90 % de las ocasiones y se aplicaron medidas contractuales a los contratistas relacionados.

Fluctuaciones de las previsiones y volúmenes reales en 2016 (en páginas)



Número de páginas traducidas en 1995-2016

